

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 59 (1941)

Heft: 305

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Mittwoch, 31. Dezember
1941

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

59. Jahrgang — 59^{me} année

Parait tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

Mona'sbeilage: Die Volkswirtschaft

Supplément mensuel: La Vie économique

Supplemento mensile: La Vita economica

Nº 305

Redaktion und Administration:
Eiffingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21600

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsträger nicht an obige Adresse, sondern am Posthalter einzuhalten — Abonnement Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30; vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Postos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertions-Preis: 50 Rp. die sechsgespalte Kolone Zeile (Ausland 65 Rp.)

Nº 305

Rédaction et Administration:
Eiffingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21600

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Abonnements: Suisse: un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (étranger: 65 cts)

An unsere Abonnenten und Inserenten

Das «Schweizerische Handelsamtsblatt» erscheint nicht vom 1. bis 4. Januar 1942; die erste Ausgabe im neuen Jahr erfolgt am Montag, den 5. Januar 1942.

Avis à nos abonnés et autres intéressés

La «Feuille officielle suisse du commerce» ne paraîtra pas du 1^{er} au 4 janvier 1942; le premier numéro de la nouvelle année sera celui du lundi, 5 janvier 1942.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale
Konkurse und Nachlassverträge. Fallites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Traktorenfabrik Muri AG. in Ltg., Muri.
Grambach & Co. Aktiengesellschaft in Zürich-Seebach.
Société coopérative du Moulin Agricole de Romont.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni
Schweizerische Aussenhandelsstatistik (Länderverzeichnis).
Eidgenössische Warenumsatzsteuer. Impôt fédéral sur le chiffre d'affaires. Imposta federale sulla cifra d'affari.

Vorfügung Nr. 9 des KIAA über die Sicherstellung der Versorgung mit Fetten und Oelen für technische Zwecke. Ordonnance n° 9 de l'OGIT tendant à assurer l'approvisionnement du pays en graisses et huiles pour les usages industriels. Weisung Nr. 1 der Sektion für Chemie und Pharmazie des KIAA betreffend Festsetzung der Fabrikationsquoten für die Monate Januar, Februar und März 1942. Instructions n° 1 de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'OGIT concernant les contingents de fabrication pour les mois de janvier, février et mars 1942. Verfügung Nr. 43 des KEA betreffend Durchführung der Frischmilchkontingentierung in grösseren Konsumzentren. Ordonnance n° 43 de l'OGA concernant l'application du contingentement du lait frais dans les grands centres de consommation. Decreto del Consiglio federale concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra e il loro adattamento al Codice penale svizzero. Schweizerisch-slowakische Wirtschaftsverhandlungen. Négociations économiques entre la Svizzera e la Slovacchia. Relazioni economiche fra la Svizzera e la Slovacchia.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Fallites — Fallimenti

Konkursöffnungen — Ouvertures de fallites

(SehKG 231, 232)
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinszufluss für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandversicherungen, auf (SehKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen r Kapitali, Zinsen und Kosten zerlegt zu anmelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffälligen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffälligen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erliegt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigervereinigungen können auch Mitschuldner und Bürger des Gemeinschuldner sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232)
(O. T. fed. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la fallite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des fallites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevée, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, sauf de quoi ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, caution et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232 e Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, 123.)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme col mezzo di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colta dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di serviti sorti sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'Ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale o in copia autentica. Le serviti non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatore di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile banno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarli entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'Ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di pretenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'Ufficio entro lo stesso termine.

Coddebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich

Konkursamt Affoltern a. A.

(1759)

Vorläufige Konkursanzeige.

Über L o c h e r E r n s t , geb. 1889, von Hasle bei Burgdorf, Landwirtschaft und Mühlebetrieb, Ebertswil-Hausen a. A., ist am 17. Dezember 1941 der Konkurs eröffnet worden.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens und Eingabefrist erfolgt später.

Kt. St. Gallen

Konkursamt St. Gallen

(22)

Erste Auskündigung.

Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft des

Giubellini-Kalin Luigi Pietro,

von Monvalle (Italien), Kunststein- und Zementgeschäft, Zürcherstrasse Nr. 84 a, St. Gallen W.

Konkursöffnung: 17. Dezember 1941.

Summarisches Verfahren, gemäss Art. 231 BG.

Eingabefrist für Forderungen: Bis 24. Januar 1942.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis 24. Januar 1942 betreffend nachstehende Liegenschaft der Gemeinschuldnerin:

Kat.-Nr. 1762: Wohnhaus mit Werkstatt Nr. 390, assekuriert für Fr. 53 800.—

Magazin Nr. 388, assekuriert für 7 000.—

2100 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Lagerplatz, an der Zürcherstrasse 84 a, St. Gallen W, gelegen.

(Bezüglich der Grenzen und Dienstbarkeiten wird auf den Liegenschaftsbeschrieb verwiesen, welcher beim Konkursamt St. Gallen zur Einsicht aufliegt.)

Kt. Aargau Konkursamt Baden (3)
Liquidat: Schneider Hans, geb. 1886, Kaufmann, von Seeburg, in Mägenwil, gestorben am 15. August 1941.
Datum der Liquidationseröffnung: 9. Dezember 1941.
Summarisches Verfahren, gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: 18. Januar 1942.
Diejenigen Gläubiger, welche ihre Forderungen im öffentlichen Inventar angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe entbunden.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti di Locarno (1760)
Fallimento n° 3/1941.
Fallito: Thommen Giacomo, Ascona.
Data del decreto: 12 agosto 1941.

Procedura sommaria: La Pretura di Locarno, con decreto 23 dicembre 1941, ha autorizzato la continuazione della liquidazione con la procedura sommaria a meno che qualcuno dei creditori chieda la procedura ordinaria, previo anticipo delle spese.
Terminata per la notifica dei crediti: 20 gennaio 1942.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation
 (SchKG 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begeht und für die Kosten hinzuhilfende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

Kt. Glarus Konkursamt des Kantons Glarus in Ennenda (1761)
Gemeinschuldner: Ponato Bruno, Handlung, früher Linthal, jetzt Hohlstrasse 604, Zürich.
Datum der Konkursöffnung: 6. Oktober 1941.
Datum der Einstellungsverfügung: 17. Dezember 1941.
Depositionsfrist für Kostenvorschuss von Fr. 300.—: 10 Tage.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1762)
La liquidation par voie de faillite ouverte contre L'ouvert Justine, née Léonard, négociante en mercerie, Rue Versonnex 15, à Genève, par ordonnance rendue le 16 décembre 1941 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 23 décembre 1941 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 6 janvier 1942 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire de frais en fr. 300.—, la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.) (L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (1773)
Failli: Metzger Gertrude, veuve, négociante, à Lausanne.
Date du dépôt: 31 décembre 1941.
Délai pour intenter action en opposition: 10^e janvier 1942; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, de l'ord. de 1911.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
 (SchKG 268.) (L. P. 268.)

Ct. de Berne Office des faillites de Courtelary (1764)
Failli: Etienne Jules, terminer, Tramelan.
Date du jugement de la clôture: 24 décembre 1941.

Kt. St.Gallen Konkursamt Oberrheintal in Altstätten (1778)
Gemeinschuldner: Halter Otto, Bäcker, Marbach.
Datum des Schlusses: 30. Dezember 1941.

Kt. St.Gallen Konkursamt Untertoggenburg in Flawil (1765)
Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft Altherr Johann Conrad, Kaufmann, Flawil.
Datum des Schlusserkenntnisses: 24. Dezember 1941.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite
 (SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (1766)
Par jugement du 28 décembre 1941, le tribunal a prononcé la révocation de la faillite de Furro-Sola, négociant, Rue du Cendrier 25 bis, à Genève.

Le débiteur a été réintégré dans la libre disposition de ses biens et réhabilité.

Tribunal de première instance de Genève:
 J. Gavard, cise-greffier.

Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (1779)
Par jugement du 29 décembre 1941, le Tribunal a prononcé la révocation de la faillite de la Société Immobilière Rue Emile Yung C 15, société anonyme établie à Genève.

La débitrice a été réintégrée dans la libre disposition de ses biens.

Tribunal de première instance de Genève:
 J. Gavard, cise-greffier.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
 (SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

Ct. de Fribourg Office des faillites de la Gruyère, à Bulle (1767)

Enchère unique.

Failli: Club Sportif de Lausanne, à Lausanne.
Date et lieu de l'encheré: 12 février 1942, à 14 heures, dans une salle du Château de Bulle.
Dépot des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes, dès le 1^{er} février 1942.

Immeubles: Commune de Montbovon.
Cadastral art. 92, Pré d'Allières, n° 117, logement, grange, écurie de 284 mètres; taxe cadastrale fr. 5528.—.
Estimation de l'office: fr. 5500.—.
Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.
Bulle, le 26 décembre 1941.
Le préposé aux faillites: L. Pfulg.

Kt. St.Gallen Konkursamt Untertoggenburg in Flawil (1775)

Erste und einzige Liegenschaftssteigerung.

Gemeinschuldner: Bosshard Robert, Gastwirt zum Schäfle, in Degersheim.

Ganttag: Montag, den 2. Februar 1942, nachmittags 4 Uhr.

Gantlokal: Wirtschaft zum Schäfle, in Degersheim.

Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 12. bis und mit 21. Januar 1942.

Grundpfand:

1. Wohnhaus, das Gasthaus zum Schäfle Nr. 27, verkehrsrechtlich geschätzt zu Fr. 45 000.—, Brandversicherung Fr. 81 000.—.
2. Scheune mit Garagen Nr. 28, verkehrsrechtlich geschätzt zu Fr. 19 400.—, Brandversicherung Fr. 26 800.—.
3. Hofstatten- und Hofraumboden, neben einem Stück Boden südlich der Scheune, zusammen zirka 11 a 46 m² haltend, an der Hauptstrasse im Dorfe Degersheim gelegen.

Schätzungssumme: Fr. 60 000.—.

Im übrigen wird auf Art. 257—259 SchKG. und Art. 71 ff. KV. sowie Art. 130 ff. VZG. verwiesen.

Konkursamt Untertoggenburg.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (1768)

Bâtiments locatifs.

Le mercredi 4 février 1942, à 15 heures, en Salle de la Justice de Paix, Palais de Montbenon à Lausanne, l'Office des faillites procédera à la vente à tout prix des immeubles appartenant à la faillite de la Société immobilière du Plateau de Béthusy-Chailly A, société anonyme,

à Lausanne, savoir:

Commune de Lausanne, Au Pont de Chailly, Avenue de Béthusy 82 et 84, deux bâtiments locatifs ayant 26 appartements de 1, 2 et 3 pièces, disposant de tout le confort et places.

Surface totale: 1359 m².

Revenu locatif: fr. 33 720.—.

Estimation de l'office: > 425 000.—.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale et des charges sont à disposition au bureau de l'office, Riponne 1.

Lausanne, le 24 décembre 1941.

Le préposé: E. Pilet.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (1780)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, deuxième cour, premier étage, salle A, statuera en audience publique, le lundi 12 janvier 1942, à 9 heures, sur l'homologation du concordat intervenu entre la

Fabrique de Chaussures ALPHA SA., Chemin des Mélèzes 5, Genève, et ses créanciers.

Tribunal de première instance de Genève:

J. Gavard, cise-greffier.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

Omologazione del concordato

(L. E. F. 306, 308.)

Kt. Luzern Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt (1769)

Schuldner:

1. Firma Bucheli A. Söhne, Kollektivgesellschaft, Gartenbaugeschäft, Wesemlinstrasse 69, Luzern.
2. Bucheli Hans, Gärtnermeister,
3. Bucheli Josef, Gärtnermeister, beide Wesemlinstrasse 69, Luzern.

Datum der Bestätigungsentscheide: 12. Dezember 1941.

Luzern, den 24. Dezember 1941.

Der Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt:

P. Segalini.

Kt. Thurgau Bezirksgericht Frauenfeld (1770)

Das Bezirksgericht Frauenfeld hat am 24. November 1941 den von Henzmann Walter, Wäschekartell, in Frauenfeld, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag in Höhe von 30% der Kurrentforderungen bestätigt.

Dieser Beschluss ist am 22. Dezember 1941 rechtskräftig geworden.

Frauenfeld, den 24. Dezember 1941. Gerichtskanzlei Frauenfeld:

Traber.

Ct. Ticino Tribuna di Mendrisio (1781)

La Pretura di Mendrisio comunica di aver omologato il concordato proposto dalla signora Bernasconi-De Grazia Maria, negozio mercerie, in Morbio Inferiore.

La percentuale concordataria (20%, venti per cento) sarà pagata al creditori entro l'8 gennaio 1942.

Mendrisio, 30 dicembre 1941.

Per la Pretura:

A. Colombara, segretario-aggiunto.

Schutzmassnahmen für die Hotel- und Stickerelindustrie

(Verordnung des Bundesrates vom 22. Oktober 1940.)

Kt. Bern Aufsichtsbehörde in Betreibungs- und Konkursachen (1774) für den Kanton Bern

Im Hotelschutzverfahren gemäss bundesrätlicher Verordnung vom 22. Oktober 1940 der Frau Witwe Seewer-Gurtner Frieda, Kulm hotel Kurhaus und Grand Hôtel Kurhaus Adelholden, Adelholden, wird Termin zur mündlichen Verhandlung angesetzt auf Freitag, den 23. Januar 1942, vormittags 9½ Uhr, im Obergerichtsgebäude, I. Stock, Schanzenstrasse 17, in Bern.

Die Akten liegen 10 Tage vor der Verhandlung zur Einsicht der Bevölkerung in der Kanzlei der kantonalen Aufsichtsbehörde auf.

Bern, den 24. Dezember 1941.

Der Präsident
der kantonalen Aufsichtsbehörde als Nachlassbehörde:
Wäber.

Notstundung — Sursis extraordinaire

(Verordnung des BR. vom 24. Januar 1941 — Ordinance du CF. du 24 janvier 1941.)

Kt. Solothurn Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn (1771) Bewilligung einer Notstundung.

Die Nachlassbehörde von Solothurn-Lebern hat am 11. Dezember 1941 erkannt:

1. Den Gesuchsteller Werder Emil, Emils sel., Bäcker, in Solothurn, Staffiserweg 12, ist eine Notstundung auf die Dauer eines Jahres bewilligt.
2. Der Gesuchsteller hat alle Monate an das Betreibungsamt Solothurn zu Handen der Gläubiger eine Abschlagszahlung von Fr. 40.— zu leisten, erstmals am 15. Januar 1942.
3. Von der Ernennung eines Sachwalters ist Umgang genommen.
4. Die Kosten des Verfahrens nebst einer Gerichtsgebühr von Fr. 10.— erliegen auf dem Gesuchsteller.

Dieser Entscheid ist rechtskräftig.

Solothurn, den 26. Dezember 1941.

Der Gerichtsschreiber:
F. Kofmehl.

Kt. St.Gallen Bezirksgericht St.Gallen, II. Abteilung (1782) Bewilligung einer Notstundung.

Das Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung, hat mit Entscheid vom 27. November 1941 dem Heibling Paul J., Conditeur, Speisertor, St. Gallen, im Sinne von Art. 1 der Verordnung des Bundesrates vom 24. Januar 1941 über vorübergehende Milderungen der Zwangsvollstreckung für die Dauer eines Jahres eine Notstundung bewilligt. Als Sachwatter ist Dr. Grünfelder, Konkursbeamter, St. Gallen, bestellt worden. Dem Gesuchsteller ist die Vornahme der in Art 10 der vorgenannten Verordnung bezeichneten Rechtshandlungen ohne Zustimmung des Sachwalters für die Dauer der Notstundung untersagt. Der Entscheid ist rechtskräftig.

St. Gallen, den 30. Dezember 1941.

Bezirksgerechtskanzlei St. Gallen.

Ct. de Vaud Tribunal civil de Vevey (1776) Demande de sursis extraordinaire.

Le président du Tribunal civil du district de Vevey, à vous tous créanciers, caution et codébiteurs intéressés, d'office vous êtes avisés que l'audience fixée au 6 janvier 1942, à 9 heures, en vue de statuer sur la demande de sursis extraordinaire présentée par Novotermic SA, à Vevey, et Gironde Henri, industriel, à Chardonne, est renvoyée au mardi 13 janvier 1942, à 9 heures 15.

Vevey, le 29 décembre 1941.

Le président: Paschoud.

Nachlassfundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
(SchKG 293.) (L. P. 293.)**Ct. de Vaud Tribunal d'Aigle (1777)**

Le président du Tribunal du district d'Aigle donne avis que, dans son audience du lundi 19 janvier 1942, à 15 heures, en salle du tribunal, Maison de Ville à Aigle, il statuera sur la demande de sursis concordataire présentée par Delacretaz Charles, Café des Agites, à Corbeyrier.

Les intéressés qui peuvent fournir des renseignements sur la situation du débiteur sont invités à le faire à l'audience.

Aigle, le 29 décembre 1941.

Le président du tribunal:
P. Chablaix, vice-président.

Verschiedenes — Divers — Varia**Ct. de Genève Office des poursuites, Genève (1772)****Radiation totale de gages immobiliers.**

Vu le défaut de production des titres de gage suivants, par le créancier gagiste Monsieur Chassot A., Route de Berne 30, à Lausanne:

Dix cédules hypothécaires de fr. 1000.— chacune, au porteur et en deuxième rang, inscrites au Registre foncier de Genève le 4 septembre 1930, sous B. 1507, l'office soussigné porte à la connaissance du porteur des dites cédules et du public, conformément à l'article 69 de l'ordonnance sur la réalisation forcée des immeubles, que les créances garanties par gages immobiliers grevant l'immeuble de la Société Immobilière Marlyse, à Genève (Eaux-Vives), se trouvent complètement éteintes par suite de la vente aux enchères qui a eu lieu à Genève, le 29 octobre 1941.

En conséquence, les droits de gage immobiliers ont été radiés en totalité au Registre foncier (sous réserve de l'hypothèque en premier rang déléguée à l'adjudicataire), le 10 décembre 1941, par les soins de l'office soussigné, et les dix cédules hypothécaires susvisées sont considérées comme annulées.

Tout alienation ou mise en gage des cédules hypothécaires susvisées sera punie comme escroquerie.

Genève, le 26 décembre 1941.

L'Office des poursuites de Genève:
Le préposé: Lucien Fulpius.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale****Bern — Berne — Berna****Bureau Bern**

1941. 29. Dezember. Unter dem Namen Fürsorgefonds der Firma M. Steiger & Co., Bern, mit Sitz in Bern, ist am 24. Dezember 1941 eine Stiftung gemäss Art. 80 und ff. ZGB errichtet worden. Sie verfolgt den Zweck, aus dem Stiftungsvermögen und dessen Erträginnen Angestellten und Arbeitern der Firma «M. Steiger & Co.», die erkranken oder Erholung notwendig haben, Zuschüsse auszurichten und ausscheidenden Angestellten und Arbeitern oder deren Angehörigen Zuwendungen zu machen oder Abfindungen auszuzahlen. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, bestehend aus einem oder mehreren Mitgliedern, die vom dem oder den jeweiligen geschäftsführenden, unbeschränkt haftenden Gesellschaftern der Firma «M. Steiger & Co.» bezeichnet werden. Zur Zeit gehören ihm an: Moritz Steiger und Hans Rudolf Steiger, beide von und in Bern; sie zeichnen einzeln. Das Geschäftsort befindet sich Marktstrasse 45, bei der Firma «M. Steiger & Co.».

Luzern — Lucerne — Lucerna

Säge, Holzhandel usw. — 1941. 15. Dezember. Weibel & Cie., Säge, Hobel- und Spaltwerk, Holzhandlung, in Malters (SHAB. Nr. 246 vom 22. Oktober 1931, Seite 2253). Aus dieser Kommanditgesellschaft ist der Kommanditär Niklaus Weibel auf den 31. Dezember 1941 ausgeschieden und seine Kommanditbeteiligung von Fr. 50 000 erloschen; ebenso ist dessen Prokura erloschen. Als Kommanditär mit dem Barbetrage von Fr. 10 000 ist Alfred Weibel jun., von und in Malters, eingetreten. An diesen sowie an Antoinette Weibel, von und in Malters, wurde Einzelprokura erteilt.

Bank — 18. Dezember. Boesch & Co., Bankgeschäft, in Luzern (SHAB. Nr. 218 vom 18. September 1935, Seite 2327). Diese Kommanditgesellschaft hat sich infolge Todes des Komplementärs Josef Boesch aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Boesch & Co.», in Luzern.

Boesch & Co., in Luzern. Unter dieser Firma haben Fritz Boesch, von und in Luzern, und die eingetragene Gemeindeverschaft «Erbengemeinschaft J. Boesch sel.», eine Kommanditgesellschaft in Luzern eingegangen, welche mit dem 1. Juli 1941 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Boesch & Co.» übernommen hat. Fritz Boesch ist unbeschränkt haftender Gesellschafter; die erwähnte «Erbengemeinschaft J. Boesch sel.» ist Kommanditär mit der Barsumme von Fr. 50 000. Die Gesellschaft bezweckt die Führung eines Bankgeschäftes. Pilatusstrasse 17.

Freiburg — Fribourg — Friborg**Bureau d'Estavayer-le-Lac**

1941. 24. décembre. Par décision du 21 octobre 1941, l'autorité cantonale de surveillance, faisant application de l'art. 89 de l'ORC, a ordonné la radiation d'office, de la société anonyme Société financière Florida, dont le siège est à Estavayer-le-Lac (FOSC. du 13 octobre 1916, n° 241, page 1562).

24 décembre. Sous le nom de Fondation Nicolas Charrière, curé-doyen, l'abbé Nicolas Charrière, originaire de Cerniat, à Surpierre, a, par acte authentique du 6 septembre 1941, constitué une fondation ayant pour but d'aider la commune de Surpierre à procurer les locaux nécessaires à l'école ménagère de cette commune, ainsi qu'à l'institution de cette école et à la religieuse infirmière-visiteuse de la paroisse. Le siège de la fondation est à Surpierre. La fondation est administrée par un comité de sept membres dont le président sera toujours le curé de la paroisse catholique-romaine de Surpierre, le vice-président: le président de dite paroisse, et les autres membres, les syndics des cinq communes de Surpierre, Cheiry, Chapelle, Villeneuve et Praratot, formant la dite paroisse. La fondation sera représentée par la seule signature du président du comité. Actuellement le président est l'abbé Nicolas Charrière, de Cerniat, à Surpierre.

Bureau de Fribourg

Agence immobilière, gérances. — 27 décembre. Le chef de la maison Jules Aellen, à Fribourg, est Jules Aellen, époux séparé de biens d'Yvonne née Joliot, de Gessenay (Berne), à Fribourg. Agence immobilière, gérances. Pérrolles 30.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1941. 23. Dezember. Unter der Firma Münzen und Medaillen A. G. (Monnaies et Médailles S. A.) bildet sich auf Grund der Statuten vom 20. Dezember 1941 mit Sitz in Basel eine Aktiengesellschaft zum Handel mit Münzen, Medaillen, Plakette und Kunstgegenständen der Antike sowie mit Werken der numismatischen Literatur; sie kann auch Auktionen abhalten. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Namensaktien von Fr. 500. Die Bekanntheitsnachfrage erfolgen im Schweizerischen Handelsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Dr. Jakob Trott, von und in Basel. Zu Prokuristen wurden ernannt: Dr. Herbert Adolph Cahn und Erich Cahn-Fridberg, beide deutsche Staatsangehörige, in Basel. Alle führen Einzelunterschriften. Geschäftsort: Freie Strasse 103.

Waadt — Vaud — Vaud**Bureau de Lausanne**

Oeufs. — 1941. 22. décembre. La maison René Grosjean succ. de A. Plaget, à Lausanne, œufs en gros (FOSC. du 10 octobre 1940), est radice ensuite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la société anonyme «René Grosjean S.A.», à Lausanne.

Par acte authentique et statuts du 20 décembre 1941, sous la raison sociale René Grosjean S.A., il est constitué une société anonyme dont le siège est à Lausanne et qui a pour but: le commerce d'œufs en gros, la continuation des affaires de René Grosjean, à Lausanne, dont elle reprend l'actif et le passif sur la base d'un bilan au 31 mai 1941, ainsi que toutes opérations commerciales, industrielles et financières en relation avec le but social. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées comme suit: 10 000 fr. en apports et 40 000 fr. en compensation de créance. René Grosjean fait apport à la société de l'actif et du passif de l'affaire qu'il exploite jusqu'à présent. L'actif total s'élève à 189 085 fr. 64, le passif vis-à-vis des tiers se monte

à 143 263 fr. 10. Suivant valeur au 31 mai 1941, l'actif net est donc de 45 822 fr. 54. Il est payé par la remise à René Grosjean de 10 actions de 1000 fr. chacune, entièrement libérées, et par un crédit de 35 822 fr. 54 figurant dans les livres de la société. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'administration est composée de 1 à 3 administrateurs. Est élu comme seul administrateur, avec signature individuelle: Robert Grosjean, de Ste-Croix, à Lausanne. A été nommé comme directeur, avec signature individuelle: René Grosjean, de Ste-Croix, à Lausanne. Bureaux: Avenue de France 20, chez René Grosjean.

27 décembre. Fonds de secours Ameublements Sainte-Luce S.A., à Lausanne. Suivant acte authentique en date du 26 décembre 1941, il est créé une fondation sous cette dénomination. Elle a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers de la maison «Ameublements Sainte-Luce S.A.», à Lausanne, en leur distribuant des allocations dont le montant dépendra des disponibilités de la fondation. L'unique organe de la fondation est le conseil de direction composé de 1 à 5 membres. La fondation sera engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective de deux membres du conseil de direction. Ont été désignés comme membres du conseil de direction: André Robichon, de Lausanne, à Morges, désigné président, et, Théophile Siegenthaler, de Schangnau (Berne), à Lausanne. Bureau de la fondation: Petit Chêne 27, chez la Société Ameublements Sainte-Luce S.A.

Imprimerie. — 27 décembre. M. Girod & Cie, succ. de A. Bovard-Giddey, imprimerie typographique, ayant son siège à Lausanne (FOSC. du 14 janvier 1941). Cette société en nom collectif est dissoute et radiée. L'actif et le passif sont repris par la maison «Marcel Girod, succ. de A. Bovard-Giddey», à Lausanne.

Le chef de la maison Marcel Girod, succ. de A. Bovard-Giddey, à Lausanne, est Marcel-Constant Girod, de Romont (Fribourg), à Lausanne, lequel reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif M. Girod & Cie, succ. de A. Bovard-Giddey, à Lausanne, radiée. Imprimerie typographique. Bureaux: Rue du Maupas 7, ateliers: Rue du Petit Roeter 2.

27 décembre. Société Immobilière Avenue Rambert No. 12, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 17 novembre 1934). L'assemblée générale extraordinaire du 18 décembre 1941 a décidé la dissolution de la société. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif de la société sont repris par l'actionnaire Gustave Schaller, à Lausanne, avec le consentement des créanciers.

27 décembre. Société Immobilière Rue de l'Industrie A, société anonyme dont le siège est à Lausanne (FOSC. du 21 novembre 1930). Le bureau de la société est transféré: Rue de l'Industrie 9, chez Gustave Gavairon.

27 décembre. Société Immobilière Clos de la Source, Pully S.A., société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 6 novembre 1941). Le capital social de 50 000 fr. est entièrement libéré par 30 000 fr. en apports et 20 000 francs en espèces.

Bureau de Morges

Constructions mécaniques. — 26 décembre. Etablissements SIM S.A., société anonyme, dont le siège est à Morges, construction mécanique en général, celle de calibres, appareils de contrôle et outillage mécanique et exploitation d'une fonderie (FOSC. des 7 juin 1930, no 131, page 1212 et 6 mai 1941, no 105, page 884). La procuration collective conférée à Ernest Winkler est éteinte. Dans sa séance du 6 novembre 1941, le conseil d'administration a nommé directeur technique Richard Kempin, de Zurich, domicilié à Morges, et lui a conférée la signature sociale collective avec l'un ou l'autre des fondés de procuration déjà inscrits: Edouard Gugger et André Neeser.

26 décembre. Fonds de prévoyance en faveur du personnel des Etablissements SIM S.A., fondation ayant son siège à Morges. Sous cette dénomination, il a été constitué selon acte authentique du 22 décembre 1941, une fondation qui est régie par les articles 80 et suivants du Code civil suisse et ses statuts. Elle a pour but d'aider les membres du personnel ouvrier et de bureau du siège social et des succursales de la fondatrice — les Etablissements SIM S.A., société anonyme, dont le siège est à Morges — ainsi qu'éventuellement d'anciens ouvriers et employés, ou leur famille, à faire face aux conséquences économiques résultant en particulier des charges de famille, de la retraite, de l'invalidité, de la maladie, des accidents et du décès. La fondation est administrée par le conseil d'administration de la fondatrice. Le premier conseil de direction de cette fondation est, en conséquence, composé de 3 membres, savoir: Emile Segard, d'origine française, domicilié à Rolle, président; Victor Rogier, de Villars-le-Terroir, domicilié à Morges, membre, et Edwin Wuger, de Steckborn (Thurgovie), domicilié à Lausanne, secrétaire. La fondation est engagée par la signature individuelle d'Emile Segard, président, ou de Victor Rogier, membre du conseil de direction. Adresse: Route de Lausanne (Bureaux des Etablissements SIM S.A.).

Bureau de Moudon

22 décembre. Distillerie agricole de Moudon en liquidation, société coopérative, à Moudon (FOSC. du 20 février 1941, page 344). La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

Bureau de Nyon

Immeubles. — 26 décembre. Les Griliots S.A., société immobilière, dont le siège est à Nyon (FOSC. du 20 mars 1940, page 536). Dans son assemblée générale extraordinaire du 5 décembre 1941, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée. L'actif et le passif sont repris par Paul Graber, à Nyon, avec le consentement des créanciers.

Travaux publics. — 26 décembre. Le chef de la maison G. Dorier, à Nyon, est Georges Dorier, d'Arzier, domicilié à Nyon. Entreprise de travaux publics. La Morâche.

Bureau de Payerne

27 décembre. Par acte authentique du 27 décembre 1941 et sous la dénomination Fondation pour les œuvres sociales de Fivaz et Co., société anonyme, il est constitué, avec siège à Payerne, une fondation qui a pour objet l'institution et le développement d'œuvres sociales en faveur du personnel de la maison «Fivaz et Co., société anonyme». Elle est administrée par un conseil de fondation de 3 à 5 membres, nommés par «Fivaz et Co., société anonyme». Elle est engagée par les signatures collectives de deux membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé d'Eveline Turrettini-Fivaz, de et à Genève, présidente, Henri-Samuel Bergier, de et à Lausanne, secrétaire, et Grégoire Elmassian, originaire de Champmartin (Vaud), à Payerne. Bureau: chez Fivaz et Co., société anonyme.

Bureau de Rolle

Restaurant. — 26 décembre. Le chef de la maison Jean Gugger, à Rolle, est Jean-Max Gugger, fils de Jean, d'Ins (Berne), à Rolle. Exploitation du café-restaurant-hôtel à l'enseigne de «Buffet de la Gare». Charpenterie, menuiserie, etc. — 26 décembre. La raison Burnier & Chaney en liquidation, charpenterie, menuiserie, etc., à Rolle (FOSC. du 1^{er} avril 1940, no 75, page 594), société en nom collectif est radiée, sa liquidation étant terminée.

Bureau du Sentier

25 octobre. Fabrique d'horlogerie Lemania Lugrin, Société anonyme (Lemania Watch Co., Lugrin Limited), à l'Orient-de-l'Orbe, commune du Chénit (FOSC. du 18 décembre 1934, no 296, page 3484). Dans leur assemblée générale extraordinaire du 21 octobre 1941, les actionnaires ont décidé: 1. de transformer les 50 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées, en titres au porteur; 2. d'augmenter le capital social de 150 000 fr. à 250 000 fr. par l'émission de 100 actions nouvelles de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées en compensation de créance; 3. de modifier les statuts sociaux. Les faits autérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: La raison sociale de la société est désormais Fabrique d'horlogerie Lemania Lugrin S.A. (Uhrenfabrik Lemania Lugrin A.G.) (Lemania Watch Co. Lugrin Ltd). La société a pour but principal la fabrication de l'horlogerie et d'appareils divers par procédés mécaniques, ainsi que le commerce d'horlogerie et de toutes les parties qui s'y rapportent. Elle pourra s'intéresser, soit directement, soit indirectement, à toute industrie ou commerce, en Suisse ou à l'étranger, en corrélation avec ses affaires propres ou qui serait de nature à les développer. Le capital social est fixé à la somme de 250 000 fr., entièrement libéré et représenté par 250 actions au porteur de 1000 fr. Les publications ont lieu par insertion dans la Feuille officielle suisse du commerce.

Bureau de Vevey

Graisses alimentaires, produits chimiques. — 26 décembre. Le chef de la maison Rusterholz, à Vevey, fabrique de graisses alimentaires (FOSC. du 10 septembre 1924, no 212, page 1514), fait inscrire ce qui suit: 1. Son genre de commerce est actuellement: fabrique de graisses alimentaires et de produits chimiques. 2. La fabrique se trouve maintenant: Route de Gilamont.

Bureau d'Yverdon

Société immobilière. — 24 décembre. Les Richemonnes S.A., société immobilière dont le siège est à Yverdon (FOSC. du 12 septembre 1940, no 214, page 1654). Dans ses assemblées générales extraordinaires des actionnaires des 4 septembre 1940 et 3 novembre 1941, la société a pris acte de la démission de Henri-Frédéric Banderet, président, et de Louis Hack, membre du conseil d'administration. Leurs signatures sont en conséquence radier. L'assemblée a désigné comme membres du conseil d'administration: John Mottaz (déjà inscrit), Emile Mottaz, de Syens et Montpreveyres, domicilié à Baulmes, et Jules Bornand, de Ste-Croix, domicilié à Vuiteboef. Dans sa séance du 3 novembre 1941, le conseil d'administration, conformément à l'article 24 des statuts, s'est constitué comme suit: président: John Mottaz; secrétaire: Emile Mottaz; membre: Jules Bornand. La société est engagée par la signature collective du président avec l'un ou l'autre des deux autres administrateurs. Le bureau de la société est transféré au domicile du nouveau président John Mottaz, Rue de la Plaine 5, à Yverdon.

Café, charpente, couverture. — 26 décembre. La société en nom collectif Thibaud et fils, à Essert-Pittet, exploitation du Café des amis et entreprise de charpente, menuiserie et couverture (FOSC. du 2 mars 1937, page 491), est dissoute. Cette raison est en conséquence radiée. L'actif et le passif sont repris par la maison «Charles Thibaud», à Essert-Pittet.

Le chef de la maison Charles Thibaud, à Essert-Pittet, est Charles Thibaud, originaire de Concise, domicilié à Essert-Pittet. La maison reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «Thibaud et fils», à Essert-Pittet, radiée. Genre de commerce: exploitation du Café des amis et entreprise de charpente et couverture.

Genf — Genève — Ginevra

Haute couture, etc. — 1941. 23 décembre. Ed. Rey Société Anonyme, haute couture, etc., à Genève (FOSC. du 4 décembre 1933, page 2830). Locaux: Quai du Mont-Blanc 5.

Transports. — 23 décembre. F. Frei, à Vandœuvres. Le chef de la maison est Friedrich Frei, d'Auenstein (Argovie), à Vandœuvres. Transports. Chemin de la Seymaz.

Laboratoire cinématographique et photographique. — 23 décembre. Cinégram Société Anonyme, à Genève (FOSC. du 23 août 1940, page 1535). Le conseil d'administration a désigné comme fondés de pouvoir Georges Wild, de Zurich, à Genève, et Willy-Justus Schmid, de Flums (St-Gall), à Zurich, lesquels engageront la société par leur signature individuelle.

23 décembre. Société Immobilière Rue du Marché 6, à Genève, société anonyme (FOSC. du 2 novembre 1935, page 2700). Suivant procès-verbal d'assemblée générale extraordinaire en date du 10 décembre 1941, la société a appelé aux fonctions de membre du conseil d'administration Albert Chappuis, de Collonge-Bellerive, à Genève, avec signature collective à deux, en remplacement de Georges Couchet, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints.

23 décembre. Société Immobilière Miremont-Champel, à Genève, société anonyme (FOSC. du 5 novembre 1941, page 2221). Henri-Jean Gotz, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement d'Eugène Henssler, démissionnaire, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Adresse: Rue de la Corraterie 26 (bureau d'Henri-J. Gotz).

Café-brasserie. — 23 décembre. Jacques Comtal, exploitation d'un café-brasserie, à Genève (FOSC. du 29 novembre 1933, page 2798). La raison est radiée ensuite du décès du titulaire.

23 décembre. Société Immobilière Rue des Asters 24, à Genève, société anonyme (FOSC. du 21 septembre 1934, page 2626). Dans son assemblée générale extraordinaire du 8 août 1941, la société a voté sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

Toutes valeurs mobilières, etc. — 23 décembre. Armada S.A., à Thônex, toutes valeurs mobilières, etc., société anonyme (FOSC. du 9 mars 1933, page 577). Aux termes de procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 17 avril 1941, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la société est radiée.

Atelier de décoration, laquage, etc. — 23 décembre. Chinalaque S. A., atelier de décoration, laquage, etc., à Genève, société anonyme (FOSC. du 11 janvier 1935, page 98). Aux termes de procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 15 octobre 1941, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la société est radiée.

23 décembre. **Battage Mécanique de Tapis S. A.**, à Genève (FOSC. du 12 février 1940, page 275). Dans son assemblée générale extraordinaire du 29 novembre 1941, la société a voté sa dissolution. Son actif et son passif sont repris par la maison «Battage Mécanique de Tapis, Bettex», à Genève (FOSC. du 18 décembre 1941, page 2584). La liquidation étant terminée, cette société est radiée.

23 décembre. **La Torréfaction**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 mai 1939, page 1042). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 15 décembre 1941, la société a adopté de nouveaux statuts adaptés aux nouvelles dispositions du Code fédéral des obligations. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: La durée de la société est actuellement indéterminée. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration, composé d'un ou plusieurs membres. Le capital social de 100 000 fr. est entièrement libéré. Max Poggi, inscrit jusqu'ici comme directeur, est nommé administrateur unique et continue, en cette nouvelle qualité, à engager la société par sa signature individuelle. L'administrateur Philippe Werner, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Il n'est rien changé aux pouvoirs antérieurement conférés à Alice Maitre, titulaire de la signature individuelle (inscrite).

23 décembre. **Fonds de Prévoyance du Personnel de la société Naville et Cie, Agence des Journaux**, fondation ayant son siège à Genève. Suivant acte authentique dressé le 19 décembre 1941, il a été constitué une fondation régie par les art. 80 et suivants du Code civil suisse. Elle a pour but de porter secours aux employés et anciens employés de la maison «Naville et Cie, Agence des Journaux», qui seraient tombés dans le besoin, ou qui se trouveraient dans une situation difficile, ainsi qu'à leurs familles. Elle tend en particulier à parer aux conséquences économiques résultant de décès, vieillesse, invalidité, maladies ou accidents. Le conseil de fondation détermine quelles sont les personnes qui ont droit aux subsides de la fondation, ainsi que la forme et le montant des prestations accordées. La fondation est administrée par un conseil de fondation composé de 4 membres désignés par l'entreprise «Naville et Cie, Agence des Journaux», dont deux en tout cas seront choisis parmi le personnel sur la proposition des principaux chefs de service. Le nombre des membres du conseil de fondation pourra être augmenté, à la condition toutefois que la proportion entre les membres choisis parmi les associés-gérants de l'entreprise «Naville et Cie, Agence des Journaux» ou leurs représentants et les membres choisis parmi le personnel reste toujours de moitié pour chacune des parties. Le président du conseil de fondation sera toujours un associé-gérant ou l'un de ses représentants. L'entreprise «Naville et Cie, Agence des Journaux», désigne chaque année un ou plusieurs contrôleurs. Le président du conseil de fondation est Ernest Hefeli et le secrétaire Gustave Forney, tous deux de et à Genève, lesquels signent collectivement. Adresse de la fondation: Rue Lévrier 3—7 (Naville et Cie, Agence des Journaux).

Société immobilière. — 23 décembre. **Société Anonyme de la Villa Alpina**, société immobilière à Chêne-Bougeries (FOSC. du 8 juillet 1937, page 1622). La société a, dans son assemblée générale extraordinaire du 15 novembre 1941, voté sa dissolution et constaté la clôture de la liquidation. Cette société est radiée.

23 décembre. **Fonds de prévoyance du personnel de la maison Ernest Favre**, à Genève. Suivant acte authentique dressé le 19 décembre 1941, il a été constitué une fondation régie par les articles 80 et suivants du Code civil. Elle a pour but de constituer en faveur des bénéficiaires-adhérents qui en auront fait la demande par écrit un capital composé de: 1. des versements personnels effectués par eux; 2. des versements effectués par la maison Ernest Favre, distillerie et commerce de liqueurs et spiritueux, Voie-Creuse 2^e, à Genève, aux dits bénéficiaires-adhérents à titre personnel; 3. des dons, legs, etc., faits à la fondation. Les versements ainsi accumulés sont destinés à éviter que l'employé tombe dans le dénuement lorsqu'il quitte la maison. Toutefois, le conseil de fondation aura la faculté de prélever sur ces fonds les sommes qu'il jugera nécessaires pour subvenir à un bénéficiaire-adhérent dans le besoin. La fondation est administrée par un conseil de fondation

composé de 3 membres, dont deux sont désignés par Ernest Favre, fondateur, et un désigné par les bénéficiaires-adhérents et choisi parmi ceux-ci. Il est désigné chaque année deux contrôleurs, dont un est nommé par Ernest Favre et l'autre par les bénéficiaires-adhérents. La fondation est engagée par la signature collective de deux membres de son conseil. Le conseil de fondation est composé de: Ernest Favre, président, de et à Genève; Gérald Bourquin, secrétaire, de Sonvilier (Berne) et Vernier, à Châtelaine, commune de Vernier, et Léon Dumont, de et à Genève. Adresse de la fondation: Voie-Creuse 2^e (locaux de la maison Ernest Favre).

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Traktorenfabrik Muri AG. in Liq., Muri

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR.

Dritte Veröffentlichung.

Die Aktionäre der Traktorenfabrik Muri AG., in Muri, haben in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 22. Dezember 1941 die Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden ersucht, ihre Ansprüche bei Herrn Max Schmidli, Notar, in Wohlen (Aargau), bis 31. Januar 1942 mit Begründung schriftlich anzumelden. (AA. 282¹)

Muri (Aargau), den 24. Dezember 1941.

Der Liquidator:

A. Fuchs, Präsident des Verwaltungsrates.

Grambach & Co. Aktiengesellschaft in Zürich-Seebach

Herabsetzung des Grundkapitals und Auflösung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

Zweite Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung unserer Aktionäre, vom 29. Dezember 1941, hat beschlossen, das Grundkapital von Fr. 450 000 auf Fr. 300 000 herabzusetzen durch Rückzahlung und Abschreibung von 150 Aktien zu Fr. 1000

Es wird hiervon den Gläubigern der Gesellschaft, gestützt auf Art. 733 des Obligationenrechtes, Kenntnis gegeben, mit dem Hinweis, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtblatt an gerechnet, unter Annmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können; die Annmeldung hat bei Herrn Notar Paul Fischer, Talstrasse 25, Zürich 1, zu Handen der Gesellschaft zu erfolgen. Die Frist von zwei Monaten endet am 10. März 1942. (AA. 3²)

Zürich, den 29. Dezember 1941.

Der Verwaltungsrat.

Société coopérative du Moulin Agricole de Romont

Transformation d'une société coopérative en une société commerciale, conformément à l'ordonnance du CF. du 29 décembre 1939.

Troisième publication.

Ensuite de la décision prise par l'assemblée générale des sociétaires du 19 novembre 1941, la société coopérative du Moulin Agricole de Romont a été transformée en SA., sous la raison sociale **Moulin Agricole de Romont SA.**

Conformément à la loi, Messieurs les créanciers de la société coopérative du Moulin Agricole de Romont sont avisés de la transformation intervenue en SA., sommés de produire leurs créances dans un délai expirant à fin janvier 1942 et informés qu'à défaut de manifestation contraire de leur part, la nouvelle société en deviendra débitrice. (AA. 283¹)

Romont, le 24 décembre 1941.

Par ordre:

Louis Savoy, notaire.

Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft, Zürich

Bilanz auf 31. Dezember 1940

	Aktiven	Passiven
Verpflichtungen der Aktionäre	Fr. 34 800 000	Ct. —
Wertschriften:		
Obligationen und Pfandbriefe	167 266 138	44
Aktien von Versicherungsunternehmungen	31 663 315	97
Andere Aktien	8 118 021	54
Hypothekarische Anlagen	24 813 369	31
Grundstücke	8 100 000	—
Guthaben bei Banken, Postcheck, Kassa	25 639 207	10
Guthaben bei Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften:		
Aus laufender Rechnung	87 445 792	38
Zurückbehaltene Depots aus übernommenen Versicherungen	420 620 631	42
Stückzinsen und Mieten	2 641 679	74
Andere Aktien und Debitoren	799 790	12
(VG. 76)		
	811 907 946	02
Geellschaftskapital:		
Aktienkapital	58 000 000	—
Statutarische Reserve	20 000 000	—
Spezialreserve	16 500 000	—
Reserve für Kurs- und Valutaschwankungen	8 500 000	—
Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Lebensversicherung:		
Deckungskapital für Kapital- und Rentenversicherungen	339 337 360	—
Schwierige Versicherungsfälle und Rückkäufe	5 901 837	—
Unfall- und Schadenversicherung:		
Prämienüberträge	76 816 420	—
Deckungskapital für laufende Renten	3 248 413	—
Schwierige Schäden	102 261 454	—
Uebrige technische Rückstellungen (Katastrophenreserve)	10 000 000	—
Verpflichtungen an Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften:		
Aus laufender Rechnung	38 250 881	44
Einbehaltene Depots aus abgegebenen Versicherungen	115 542 520	58
Schuldverpflichtungen: Hypothekarische Belastung der Liegenschaften		
Andere Passiven und Kreditoren	39 700	—
Wertberichtigungsposten: Reserve für dubiose Forderungen	3 731 060	28
Pensions- und Fürsorgeeinrichtung für das Personal: Fr. 9 937 621.10 ¹)		
Gewinn	3 049 318	—
	10 728 981	72
Selbständige Stiftung	811 907 946	02

Zürich, den 18. Juli 1941.

Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft
E. Bebler.

Europäische Allgemeine Rückversicherungs-Gesellschaft in Zürich, Zürich

Aktiven	Bilanz auf 31. Dezember 1940			Passiven	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Verpflichtungen der Aktionäre	3 000 000	—	Gesellschaftskapital:		
Wertschriften:			Aktienkapital	4 000 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	37 169 071	33	Statutarische Reserve	1 500 000	—
Aktien	3 597 243	85	Spezialreserve	1 700 000	—
Hypothekarische Anlagen	1 943 700	—	Reserve für Kurs- und Valutaschwankungen	600 000	—
Guthaben bei Banken, Postcheck, Kassa	919 176	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Guthaben bei Versicherungs- und Rückversicherungs-			Lebensversicherung:		
gesellschaften:			Deckungskapital für Kapital- und Rentenversiche-		
Aus laufender Rechnung	2 894 480	60	rungen	39 003 925	—
Zurückbehaltene Depots aus übernommenen Ver-	48 702 889	41	Schwiegende Versicherungsfälle und Rückkäufe	655 759	—
sicherungen	80 764	20	Unfall- und Schädenversicherung:		
Stückzinsen und Mieten			Prämienüberträge	4 099 105	—
			Deckungskapital für laufende Rente	254 066	—
			Schwiegende Schäden	7 427 515	—
(VG. 77)			Verpflichtungen an Versicherungs- und Rückversiche-		
			rungsgesellschaften:		
			Aus laufender Rechnung	4 114 650	67
			Einbehaltene Depots aus abgegebenen Versicherungen	33 902 989	84
			Andere Passiven und Kreditoren	76 101	90
			Wertberichtigungsposten: Reserve für dubiose For-	212 682	—
			derungen	760 527	98
			Gewinn	98 307 325	39
	98 307 325	39			

Zürich, den 18. Juli 1941.

Europäische Allgemeine Rückversicherungs-Gesellschaft in Zürich

E. Bebler.

PROTEKTA, Prozesskosten-Versicherung AG., Bahnhofplatz 7, Bern

Aktiven	Bilanz auf 31. Dezember 1940			Passiven	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	50 000	—	Aktienkapital oder Garantiekapital	100 000	—
Wertschriften: Obligationen und Pfandbriefe	209 007	—	Statutarische Reserve	60 000	—
Guthaben bei Banken, Postcheck, Kassa	95 320	78	Spezialreserven: Organisationsfonds	40 000	—
Guthaben bei Agenten und Versicherten	25 304	70	Prämienüberträge für eigene Rechnung	65 000	—
Andere Aktiven und Debitoren	340	—	Schwiegende Schäden für eigene Rechnung	40 000	—
			Übrige technische Rückstellungen	19 000	—
(VG. 78)			Schuldverpflichtungen bei Agenten	11 780	60
			Andere Passiven und Kreditoren	4 210	50
			Wertberichtigungsposten: Delcrederereserve	25 000	—
			Gewinn	14 981	38
	379 972	48		379 972	48

Bern, den 27. Juni 1941.

PROTEKTA, Prozesskosten-Versicherung AG.

Die Direktion: Müller.

HELVETIA, Schweizerische Feuerversicherungs-Gesellschaft, St. Gallen

Aktiven	Bilanz auf 31. Dezember 1940			Passiven	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	6 000 000	—	Aktienkapital oder Garantiekapital	10 000 000	—
Wertschriften:			Statutarische Reserve	5 000 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	14 605 105	75	Spezialreserven: Kapitaleinzahlungsfonds	400 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmungen	212 720	—	Prämienüberträge für eigene Rechnung	7 124 580	41
Sonstige Wertpapiere	60 286	—	Schwiegende Schäden für eigene Rechnung	3 052 311	94
Hypothekarische Anlagen	3 431 100	—	Verpflichtungen an Versicherungs- und Rückversiche-		
Grundstücke	1 460 000	—	rungsgesellschaften:		
Gesperrte Bankguthaben zugunsten Dritter	397 575	—	Aus laufender Rechnung	1 200 904	18
Guthaben bei Banken, Postcheck, Kassa	1 493 003	90	Einbehaltene Depots aus abgegebenen Versiche-	3 942 769	76
Guthaben bei Agenten und Versicherten	2 055 331	09	rungen	382 097	41
Guthaben bei Versicherungs- und Rückversicherungs-			Andere Passiven und Kreditoren	8 000	—
gesellschaften:			Kauktionen		
Aus laufender Rechnung	769 586	10	Pensions- und Fürsorgeeinrichtung für das Personal:		
Zurückbehaltene Depots aus übernommenen Ver-	1 240 770	38	Fr. 2 868 932.70.)		
sicherungen	180 505	75	Gewinn	924 002	21
Stückzinsen und Mieten	98 708	94			
Andere Aktiven und Debitoren			(VG. 74)		
Garantieschuldner: Fr. 1 273 600.					
	32 034 695	91			
			Garantieverpflichtungen: Fr. 1 273 600.		
) Selbständige Stiftung.	32 034 695	91

St. Gallen, den 4. Juli 1941.

HELVETIA, Schweizerische Feuerversicherungs-Gesellschaft

Baumgartner, Präsident. Schelling, Generaldirektor.

SA. Vautier frères & Cie, Yverdon/Grandson

Actif	Bilan au 31 octobre 1941			Passif	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
			approuvé par l'assemblée générale du 27 décembre 1941.		
Immeubles (estimation officielle 984 050 fr. —)	402 584	45	Capital-actions	1 000 000	—
Bordereau industriel (estimation officielle 316 145 fr. —)	96 731	65	Emprunt obligataire	637 500	—
Séchoirs à tabacs	108 269	10	Créanciers hypothécaires	294 882	54
Mobilier, petit outillage, autos, etc.	34 113	60	Créanciers divers	191 103	38
Marchandises diverses	1 829 898	73	Direction générale des douanes	637 588	02
Caisse, portefeuille, chèque postal	201 182	94	Banques	742 172	50
Banques	28 271	50	Fonds de prévoyance	32 308	47
Débiteurs	656 138	75	Compte de réserve statutaire	87 791	06
Participations diverses	410 000	—	Profits et pertes, y compris solde ancien de 1495 fr. 65	143 844	75
	3 767 190	72		3 767 190	72
Doit			Compte de profits et pertes		Avoir
Prix de revient et frais d'exploitation	1 426 776	01	Solde ancien	1 495	65
Amortissement sur immeubles et séchoirs	27 322	30	Rendement brut des ventes	1 672 796	71
Amortissement sur le bordereau industriel	24 847	45	Revenus d'immeubles	17 581	45
Amortissement sur le mobilier	10 481	35			
Allocation à la réserve statutaire 10%	17 191	95	(AG. 127)		
Caisse de retraite personnel ouvrier et employés	41 410	—			
Excédent des bénéfices	143 844	75			
	1 691 873	81			

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Aussenhandelsstatistik — Länderverzeichnis

Bereinigt auf den 1. Januar 1942

Aus wirtschaftlichen Gründen erweist es sich als notwendig, im Länderverzeichnis für die Aussenhandelsstatistik einige Änderungen vorzunehmen.

Die nachstehende Länderliste gilt vom 1. Januar 1942 hinweg. Von diesem Zeitpunkt an haben die Länderangaben in den Zolldeklarationen für alle Verkehrsarten nach diesem Verzeichnis zu erfolgen.

Europa

1. Deutschland (Germ.).
2. Elsass-Lorraine (EL.).
3. Frankreich (einschliesslich Korsika); Monaco; Andorra (Fr.).
4. Italien (einschliesslich Albanien, Sizilien, Sardinien, Inseln in der Adria: Cherso, Lussin, Unie, Lagosta, Saseo und die in Italien angegliederten Gebiete Slovensien, Dalmatien usw.); Inseln im Adriaischen Meer (Dodekanes): Astropalia, Charki, Kalymnos, Karpathos, Kasos, Kos, Leros, Lipso, Nisyros, Patmos, Piskopi, Rhodos, Syni sowie Castellorizo; Zara; San Marino; Fiume; Vatikanstadt (It.).
5. Belgien (Bel.).
6. Niederlande (N.).
- 7-a. Grossbritannien (einschliesslich der Shetland- und Kanalinseln sowie der Provinz Ulster); Gibraltar; Malta; Cypern (GB.).
- 7-b. Irland (Eire) (Irland) *.
8. Spanien (einschliesslich der Balearen, Pityusen); Kanarische Inseln (Sp.).
9. Portugal; Azoren, Madiera (Port.).
- 10-a. Dänemark (einschliesslich Bornholm, Färöer, Grönland) (Dk.).
- 10-b. Island.
11. Norwegen; Spitzbergen (Nor.).
12. Schweden (einschliesslich Oeland, Gotland) (Sd.).
- 13-a. Finnland (einschliesslich der Alands-Inseln) (Finnl.).
- 13-b. Lettland (Lett.).
- 13-c. Litauen (Lit.).
- 13-d. Estland (einschliesslich der Inseln Oesel und Dagö) (Estl.).
14. Polen (Generalgouvernement) (Pol.).
15. Slowakei (Slow.).
16. Ungarn (Ung.).
- 17-a. Jugoslawien (ohne Kroaten und die an benachbarte Staaten angegliederten Gebiete) (Jugos.).
- 17-b. Kroatiens (Kr.).
18. Griechenland (einschliesslich Jonische Inseln: Korfu, Levkas, Kephalonia, Zante, Kythera; Kykladen: Andros, Tinos, Syros, Paros, Naxos, Amorgos, Milos, Thera, Anaphi); nördliche Sporaden: Skiathos, Skopelos, Skyros, ferner Thasos, Samothraki, Lemnos, Mytilene, Chios, Samos, Ikaria; Kreta) (Gr.).
19. Bulgarien (Bulg.).
20. Rumänien (Rum.).
22. Russland, europäisches und asiatisches (URSS.).
23. Türkci, europäische und asiatische (einschliesslich Hatay [Sandschak Alexandrette], Imbros und Tenedos) (Türk.).

Afrika

- 21-a. Aegypten; Sinai-Halbinsel (Eg.).
- 21-b. Englisches-Aegyptischer Sudan (Sudan).
- 25-a. Algerien (Alg.).
- 25-b. Tunesien (Tunis).
- 25-c. Libyen (Tripolitanien und Kyrenaika [Bengasi usw.]) (Libyen).
- 26-a. Marokko: französisches Protektorat (Marok. franz.).
- 26-b. Marokko: spanische Zone (einschliesslich Ceuta, Melilla, Tanger, usw.) (Marok. span.).
- 27-a. Südafrikanische Union (Kap der guten Hoffnung, Oranje Freistaat, Natal, Transvaal); Basutoland; Swasiland; Betschuanaland-Protektorat (ohne Walfischbucht, siehe Ländergruppe Nr. 27-b.) (Cap.).
- 27-b. Südwestafrika, Walfischbucht; Tristan da Cunha-Inseln (Südwestafr.).
- 27-c. Rhodesia (Süd- und Nord-Rhodesia) (Rhodesia).
- 28-a. Belgischer Congo (einschliesslich Ruanda-Urundi) (Kongo).
- 28-b. Nigeria (einschliesslich britischen Teil von Kamerun) (Niger).
- 28-c. Uebrige britische Besitzungen und Mandatengebiete in Westafrika: Gambia, Sierra Leone, Goldküste, Togo sowie die Insel Ascension und St. Helena; Liberia (Republik) (Brit. Westafr.).
- 28-d. Französische Besitzungen und Mandatengebiete in Westafrika: Mauritanien, Senegal, Guineia, Elfenbeinküste, Togo, Dahome, Obervolta, Niger-Territorium (Nigeria siehe Ländergruppe Nr. 28-b.), Sudan, Kamerun, Gabun, Mittel-Kongo, Ubangi-Scharl, Tschad-Gebiet, usw. (Franz. Westafr.).
- 28-e. Portugiesische Besitzungen in Westafrika: Guineia mit Bissagos-Inseln, Kap Verde, Angola, Kapverdische Inseln, Insel São Thomé (St. Thomas) und Príncipe-Insel (ohne Azoren und Madeira, siehe Ländergruppe Nr. 9) (Port. Westafr.).
- 28-f. Spanische Besitzungen in Westafrika: Rio de Oro (Westsahara), Guineia (Rio Muni) sowie die Inseln Annobon, Corisco, Elobey und Fernando Poo (ohne Kanarische Inseln, siehe Ländergruppe Nr. 8) (Span. Westafr.).
- 29-a. Britische Besitzungen und Mandatengebiete in Ostafrika: Somalia-Küste, Kenia-Kolonie, Uganda-Protektorat, Tanganjika-Territorium, Nyassaland-Protektorat, Inseln Sansibar, Pemba, Mafia, Sokotra, Mauritius, Amiranthe, Seschellen (Seychellen), Tschagos usw. (Brit. Ostaf.).
- 29-b. Französische Besitzungen in Ostafrika: Somalia-Küste, Madagaskar, Comoren, Réunion, Kerguelen, usw. (Franz. Ostaf.).
- 29-c. Italienische Besitzungen in Ostafrika: Aethiopien (Abessinien), Eritrea (Erythräa), Somalia-Küste Ital. Ostaf.).
- 29-d. Portugiesisch-Ostafrika (Mosambik usw.) (Port. Ostaf.).

Asien

- 30-a. Irak (Mesopotamien).
- 30-b. Iran (Pers.).
- 30-c. Afghanistan (Afghan.).
- 31-a. Syrien, Libanon (Syr.).
- 31-b. Palästina mit Einschluss von Transjordanien (Pallast.).
- 31-c. Arnhien (Hedschas, Jemen, Hadramaut, Oman); Aden (ohne Sokotra, siehe Ländergruppe Nr. 29-a.); Insel Perlin; Bahrein-Inseln (Arabien).
- 32-a. Britisch Vorder-Indien, einschliesslich Belutschistan und den Inseln Lakshadiven, Andamanen und Nikobaren, den Schutzstaaten Nepal und Bhutan, den französischen Besitzungen Pondichéry, Karikal, Mahré, Yanaon und Tschanderanagar sowie den portugiesischen Besitzungen Goa, Damao (Daimao) und Diu (IB.).
- 32-b. Ceylon; Inseln Maldiven (Ceylon).
- 33-a. Straits Settlements (Singapore, Malacca, Penang); Malaiischer Staatenbund (Perak, Selangor, Negri-Sembilan, Pahang); Johore; Kedah; Perlis; Kelantan; Trengganu; Britisch-Borneo; Labuan; Brunel; Sarawak (Straits).
- 33-b. Burma.
34. Thailand (Siam) (Thailand).
35. Französisch-Indochina (Annam, Tonking, Cambodja, Cochinchina, Laos) (I. F.).
36. Niederländisch-Indien (Sumatra, Java, Bali, Lombok, Sumba, Sumbawa, Flores, Niederländisch-Borneo, Celebes, Molukken, Niederländisch-Neuguinea, Niederländisch- und Portugiesisch-Timor) (IN.).
37. Philippinen (Phil.).
- 38-a. China (chinesisches Reich mit Tibet, Osturkestan, Mongolei und Insel Hainan), einschliesslich Hongkong, Welhalwei (britisch), Kwang Tschou Wan (französisch), Klautschou (japanisch), Macao (portugiesisch) (China).

- 38-b. Mandschukuo (Mandschurie), Kwantung-Pachtgebiet (japanisch, mit Einschluss von Dairen) (Mand.).
39. Japan (Formosa, Korea, Sachalin, südlicher Teil sowie die japanischen Inseln im Stillen Ozean: Marianen (ohne Guam, siehe Ländergruppe Nr. 53-b), Karolinen, Palau-Inseln, Marshall-Inseln) (Jap.).

Amerika

40. Kanada (Britisch-Nordamerika, Neufundland mit Labrador) sowie die französischen Inseln St-Pierre und Miquelon (Can.).
41. Vereinigte Staaten von Amerika mit Alaska sowie Jungfern-Inseln der USA. in den Antillen: Santa Cruz (Ste-Croix), St-Thomas, St-Jean (USA.).
42. Mexiko (Mex.).
- 43-a. Britisch-Honduras (B. Hoad.).
- 43-b. Guatemala (Gunt.).
- 43-c. Republik Honduras (Rep. Hond.).
- 43-d. Salvador (Salv.).
- 43-e. Nicaragua (Nien.).
- 43-f. Costa Rica (Costa-Ri.).
- 43-g. Panama mit Einschluss der Kanalzone (Panama).
- 44-a. Kuba.
- 44-b. Republik Haiti (Haiti).
- 44-c. Dominikanische Republik (Dom. Rep.).
- 44-d. Portorico (P. Rico).
- 45-a. Bermuda-Inseln, Bahama-Inseln, Jamaika und übrige britische Antillen: Cayman-Inseln, Turks- und Caicos-Inseln, Virgin- (Jungfern-) Inseln (Jungfern-Inseln der USA., siehe Ländergruppe Nr. 41), Anguilla, Barbuda, St. Christopher (St. Kitts), Nevis, Antigua, Monserrat, Dominica, Santa Lucia, St. Vincent, Barbados, Grenada, Grenadinen, Tobago, Trinidat, usw. (Brit. Antillen).
- 45-b. Französische Antillen: Martinique, St-Martin, nördlicher Teil, St-Barthélemy, Guadeloupe, Marie Galante, usw. (Franz. Antillen).
- 46-a. Kolumbien (Col.).
- 46-b. Venezuela (Ven.).
- 46-c. Guayana (Niederländisch-[Surinam], Britisch- und Französisch-Guayana) sowie die niederländischen Besitzungen Aruba, Curaçao und Bonaire (Niederländischer Teil, St. Eustachius und Saba (Guayana)).
47. Brasilien (Br.).
- 48-a. Uruguay (Urug.).
- 48-b. Paraguay (Parag.).
49. Argentinien; Falkland-Inseln (Arg.).
50. Chile (einschliesslich der Juan Fernandez-Inseln).
- 51-a. Peru.
- 51-b. Ecuador (einschliesslich der Galapagos-Inseln) (Ecu.).
- 51-c. Bolivien (Bol.).

Australien

52. Australischer Bund (australisches Festland, Tasmanien, Lord Howe und Norfolk-Inseln, Neuguinea, östlicher Teil, einschliesslich Papua, Neubritannien, Neu-irland, Admiralty-Inseln, Bougainville) (C.W.).
- 53-a. Neuseeland; Inseln Stewart, Chatham, Kermadec, Bounty, Antipoden, Auckland, Campbell, Solander und Snares; Samoa (Savaii und Upolu) (Mandatengebiet) (Neuseeland).
- 53-b. Uebrige Inseln im Stillen Ozean (Ozeanien):
 - Britische Besitzungen: Salomon-Inseln (ohne Bougainville, siehe Ländergruppe Nr. 52), Santa Cruz, Nauru, Gilbert-, Ellice- (Laguenen-), Fidschi-, Phoenix-, Tokelau- (oder Union-), Fanning, Manihiki-, Tonga- (oder Freundschaft-), Cook-Inseln usw.;
 - Französische Besitzungen: Neukaledonien, Loyalty-, Gesellschafts-, Wallis- und Futuna-, Marquesas-, Tuamotu- (Paumotu-) Inseln usw.;
 - Besitzungen der USA.: Hawaii-Inseln, Guam, Samoa (Tutuila, Manua, Rose-inseln usw.); Neue Hebriden (britisch-französisch Kondominium).

Für die Länderbezeichnung auf der Zolldeklaration ist es zulässig, sich der eingeklammerten Abkürzungen zu bedienen. Die blosse Bezeichnung des Landes mit der Ordnungsnummer ist unzulässig.

Auszug aus der Verordnung über die Statistik des Warenverkehrs der Schweiz mit dem Ausland vom 1. Dezember 1936

Art. 7.

Angabe des Verkehrslandes.

1. Bei der Einfuhr ist das Erzeugungsland, bei der Ausfuhr das Land des Verbrauchs nach dem amtlichen Länderverzeichnis anzumelden. In den Ansführdeklarationen für nationalisierte Waren, die nach Entrichtung des Zolles in gleicher Beschaffenheit wie eingeführt wieder zur Ausfuhr gelangen, sind überdies die Angaben des Erzeugungslandes und des Einfuhrjahres erforderlich.

2. Unter dem Erzeugungsland ist bei Naturerzeugnissen das Land zu verstehen, in dem sie erzeugt werden sind, oder, wenn es sich um angefertigte Erzeugnisse handelt, das Land, in dem sie die Beschaffenheit erhalten haben, in der sie in die Schweiz eingeführt werden, wobei Umpacken, Sortieren und Mischen keine Verarbeitung bedeuten.

3. Wenn für die Schweiz bestimmte Waren in einem andern als dem Erzeugungsland veredelt worden sind, so gilt das Land der letzten Veredlung als Erzeugungsland.

4. Unter dem Verbrauchsland ist das Land zu verstehen, in dem die Ware die Verwendung erhalten soll, für welche sie erzeugt worden ist, oder das Land, in dem sie eine Verarbeitung, Reparatur oder ergänzende Bearbeitung erfahren soll.

5. Für Durchfuhrsendungen ist das Herkunfts- und Bestimmungsland an Stelle des Erzeugungs- und Verbrauchslandes nach dem Länderverzeichnis anzumelden.

305. 31. 12. 41.

Eidgenössische Warenumsatzsteuer

(Bundesratsbeschluss vom 29. Juli 1941)

(Mitteilung Nr. 2 vom 30. Dezember 1941 der eidgenössischen Steuerverwaltung)

Berechnung der Warenumsatzsteuer im Baugewerbe

Nach Artikel 22, Absatz 1, des Bundesratsbeschlusses über die Warenumsatzsteuer benennt sich das steuerbare Entgelt bei Waren, die zur Herstellung von Bauwerken verwendet werden, nach dem Wert der Ware im Zeitpunkt ihrer Verbindung mit dem Grund und Boden oder mit dem Gebäude. Der bei der Erstellung von Bauwerken auf die Verbindungsarbeit entfallende Teil des Entgeltes fällt für die Steuerberechnung ausser Betracht.

Um die Ermittlung des steuerbaren Teils der für baugewerbliche Leistungen vereinahmten Entgelte einfacher zu gestalten, hat die eidgenössische Steuerverwaltung, gestützt auf Artikel 34, Absatz 2, WUB, mit den Verbänden des Baugewerbes auf Grund von Erhebungen über die tatsächlichen Verhältnisse Vereinbarungen getroffen, nach welchen vom gesamten Rechnungsbetrag für baugewerbliche Leistungen (Neuausführung und Reparatur) jeweils ein bestimmter einheitlicher Prozentsatz für steuerfreie Verbindungslohn in Abzug gebracht wird.

Nach diesen Vereinbarungen gelten bis auf weiteres folgende Ansätze:

	Vom Gesamtrechnungs- betrag sind steuerfrei (als Verbin- dungslohn)		Auf den Gesamt- rechnungsbetrag bezogen, beträgt die Warenumsatz- steuer mithin
	%	%	
1. Schweizerischer Baumasterverband			
a) Holzbau	50	50	1
b) Tiefbau. Vom Rechnungsbetrag können vorerst die Installationspauschale in Abzug gebracht werden, sofern sie gesondert ausgeschieden sind. Von restierenden Betrag sind 50 % steuerbar	50	50	1 vom Rechnungsbetrag abzüglich Installationspauschale
2. Schweizerischer Zimmermeisterverband	44	56	1,12
3. Verband schweizerischer Schreinermeister und Möbelabrikaturen			
a) Bauschreiner- und Bauglasarbeiten	33 1/2 (%)	66 2/3 (2/3)	1,33
b) Werkstattarbeiten (Anfertigung von Zubehör, Möbeln usw.)	—	100	2
4. Schweizerischer Dachdeckermeisterverband	37,5 (3/8)	62,5 (5/8)	1,25
5. Schweizerischer Maler- und Gipsmeisterverband			
a) Arbeiten an Bauten	50	50	1
b) Werkstattmalerei (eingeschlossen in der Werkstatt fertiggestrichene Zubehör zu Liegenschaften — Fensterläden usw.)	—	100	2
6. Schweizerischer Spenglermeister- und Installateurverband			
a) Spenglerbranche (Bauspenglerei) .	50	50	1
b) Sanitäre Installationen	25	75	1,5
c) Zentralheizungsinstallationsbranche	25	75	1,5
7. Verband schweizerischer Elektroinstallationsfirmen			
a) Installationen	40	60	1,2
b) Warenlieferungen im Laden	—	100	2
8. Verband schweizerischer Schlossermeister und Konstruktionswerkstätten			
a) Bauschlosserarbeiten	25	75	1,5
b) Warenlieferungen im Laden	—	100	2
9. Verein schweizerischer Zentralheizungsindustrieller			
Zentralheizungsmontage (einschliesslich Reparatur)	25	75	1,5
10. Verband der Genossenschaften schweizerischer Plattengeschäfte	37,5 (3/8)	62,5 (5/8)	1,25
11. Verband schweizerischer Rolladenfabriken			
a) Warenlieferungen in den Bauten mit Montage	25	75	1,5
b) Reparaturen mit Montage	50	50	1
c) Warenlieferungen ohne Montage . .	—	100	2
12. Verband schweizerischer Pfisterermeister			
Beläge, Stein-, Holzplasternungen usw. (gilt auch, wenn Waren durch den Bauherrn geliefert werden)	40	60	1,2
13. Verband schweizerischer Irdischebau- und Stahlhochbau-Unternehmungen	25	75	1,5
14. Verband schweizerischer Unternehmungen für Strassenbeläge «Vestra»	50	50	1
15. Schweizerischer Hafnermeisterverband			
a) Transportable Öfen (einschliesslich Reparaturen)	—	100	2
b) Mit dem Bauwerk fest verbundene Kachelöfen (Herstellung und Reparaturen) Öfen und Material	—	100	2
Werklohn	90	10	0,2
c) Wand- und Bodenbeläge (Neuanfertigung oder Reparatur)	37,5 (3/8)	62,5 (5/8)	1,25
16. Verband schweizerischer Tapetenhändler			
a) Tapezierarbeiten an Bauten (ohne Tapetenlieferung)	50	50	1
b) Damit verbundene Tapetenlieferungen	—	100	2
17. Verband schweizerischer Linoleumhändler			
Verlegung oder Reparatur von Linoleum in Bauwerken	20	80	1,6
18. Schweizerischer Verband der Tapizeriermeister-Dekoratoren und des Möbeldetailhandels			
a) Tapezierarbeiten an Bauten (ohne Tapetenlieferung)	50	50	1
b) damit verbundene Tapetenlieferungen	—	100	2

Obige Vereinbarungen können auch angewandt werden von Steuerpflichtigen, die nicht Mitglieder der betreffenden Verbände sind.

905. 31. 12. 41.

Impôt fédéral sur le chiffre d'affaires

(Arrêté du Conseil fédéral du 29 juillet 1941)

(Communiqué n° 2 du 30 décembre 1941 de l'administration fédérale des contributions)

Calcul de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans l'industrie du bâtiment

Selon l'article 22, alinéa 1, de l'arrêté du Conseil fédéral instituant un impôt sur le chiffre d'affaires, la contre-prestation imposable équivaut à la valeur de la marchandise au moment de son incorporation au terrain ou au bâtiment lorsqu'il s'agit de matériaux qui seront employés à une construction. De la contre-prestation, la part afférante au travail d'incorporation n'entre pas en ligne de compte pour le calcul de l'impôt dû sur les travaux du bâtiment.

Pour faciliter l'évaluation de la contre-prestation imposable pour les travaux du bâtiment et se fondant sur l'article 34, al. 2, AChA, l'Administration fédérale des contributions a, après enquêtes sur les conditions de fait, passé des conventions avec les associations professionnelles intéressées; selon celles-ci, un pour-cent uniforme, correspondant au coût de la main-d'œuvre d'incorporation, sera déduit dans chaque cas du montant total de la facture dressée pour des travaux (constructions et réparations) du bâtiment.

Sont, selon ces conventions, valables jusqu'à nouvel avis, les évaluations suivantes:

	Du montant total de la facture sont exempta d'im- pôt (comme main-d'œuvre d'incorporation)	Imposables	Calculé sur le montant total de la facture, l'impôt sur le chiffre d'affaires représente donc
	%	%	%
1. Société suisse des entrepreneurs			
a) Constructions	50	50	1
b) Travaux du génie civil Du montant total de la facture peuvent d'abord être déduits les forfaits d'installation, mais pour autant seulement qu'ils soient facturés séparément. Le 50 % du reste est imposable . . .	50	50	1
2. Société suisse des maîtres-charpentiers	44	56	1,12
3. Fédération suisse des maîtres-menuisiers et fabricants de meubles			
a) Travaux de menuiserie et de vitrerie	33 1/2 (%)	66 2/3 (2/3)	1,33
b) Travaux à l'atelier (confection d'accessoires, de meubles, etc.)	—	100	2
4. Société suisse des maîtres-éouvreurs	37,5 (3/8)	62,5 (5/8)	1,25
5. Association suisse des maîtres-peintres-péintres			
a) Travaux à l'immeuble	50	50	1
b) Peinture en atelier (y compris la peinture à l'atelier d'accessoires immobiliers, tels que volets, etc.)	—	100	2
6. Association suisse des maîtres-ferraniers et appareilleurs			
a) Ferblanterie immobilière	50	50	1
b) Installations sanitaires	25	75	1,5
c) Installations de chauffage central	25	75	1,5
7. Union suisse des installateurs-électriciens			
a) Installations	40	60	1,2
b) Livraisons de marchandises dans le magasin	—	100	2
8. Union suisse des maîtres-serruriers et constructeurs			
a) Travaux de serrurerie immobilière	25	75	1,5
b) Livraison de marchandises dans le magasin	—	100	2
9. Société suisse des constructeurs de chauffages centraux			
Montage (y compris les réparations) de chauffages centraux	25	75	1,5
10. Union des coopératives suisses de commerces de carrières	37,5 (3/8)	62,5 (5/8)	1,25
11. Union des fabricants suisses de stores			
a) Livraison avec montage dans l'immeuble	25	75	1,5
b) Réparations avec montage	50	50	1
c) Livraison — sans montage — de marchandises	—	100	2
12. Société suisse des maîtres-peintres			
Enduits, recouvrements en pierre ou en bois (vaut aussi si les matériaux sont fournis par le maître de l'ouvrage)	40	60	1,2
13. Union des constructeurs suisses de ponts et charpentes métalliques	25	75	1,5
14. Union des entreprises suisses de revêtements de routes («Vestra»)	50	50	1
15. Société suisse des maîtres-potiers-potistes			
a) Poêles transportables (y compris les réparations)	—	100	2
b) Poêles en émaux faisant corps avec l'immeuble (fabrication et réparations): Poêles et matériaux main-d'œuvre	90	10	0,2
c) Recouvrements des parois et du sol (fabrication ou réparation)	37,5 (3/8)	62,5 (5/8)	1,25
16. Syndicat suisse des marchands de papiers-peints			
a) Travaux de tapissier au bâtiment (sans fourniture de papiers-peints ou de tapisseries)	50	50	1
b) Fournitures de papiers-peints ou tapisseries y afférant	—	100	2
17. Syndicat suisse des marchands de linoléums			
Posse et réparation de linoléum dans l'immeuble	20	80	1,6

(valable depuis le

1^{er} janvier 1942)

	Du montant total de la facture sont exemptés d'impôt (comme imposables malo-d'œuvre d'incorporation)	Calculé sur le montant total de la facture, l'impôt sur le chiffre d'affaires représente donc	Dell'importo totale della fattura sono esenti d'imposta (come imponibili spesa d'incorporazione)	Riferita all'importo totale della fattura, l'imposta sulla cifra d'affari è fissata con l'aliquota del
	%	%	%	%

18. Association suisse des maîtres tapisseurs-décorateurs et des maisons d'ammeublement				
a) Travaux de tapisserie au bâtiment (sans fourniture de papiers-peints ou de tapisseries).	50	50	1	
b) Fournitures de papiers-peints ou de tapisseries y afférant	—	100	2	

Les contribuables qui ne sont pas affiliés aux associations intéressées peuvent aussi faire application des conventions ci-dessus.

305. 31. 12. 41.

Imposta federale sulla cifra d'affari

(Decreto del Consiglio federale del 29 luglio 1941)

(Comunicazione N. 2 del 30 dicembre 1941 dell'Amministrazione federale delle contribuzioni)

Calcolo dell'imposta sulla cifra d'affari nell'edilizia.

In virtù dell'articolo 22, cap. 1, del decreto del Consiglio federale concernente l'imposta sulla cifra d'affari, la controprestazione imponibile per merci che vengono usate per la costruzione di edifici equivale al valore della merce al momento in cui viene connessa col terreno o col fabbricato. La parte della controprestazione che si perde, nella costruzione di edifici, con il lavoro di connessione non entra in considerazione per il calcolo dell'imposta.

Per poter semplificare la valutazione della parte imponibile delle controprestazioni ricevute per l'esecuzione di lavori edili, l'Amministrazione federale delle contribuzioni, basandosi sull'art. 34, cap. 2, DCA., in seguito ad inchieste eseguite sopra le condizioni di fatto, ha fissato degli accordi con le associazioni dell'edilizia, secondo i quali deve essere sempre dedotta un'aliquota percentuale uniforme e ben fissata corrispondente alle spese di incorporazione dall'importo totale della fattura stesa per lavori edili (costruzioni nuove e riparazione).

Secondo tali accordi, valgono fino a nuovo avviso le seguenti valutazioni:

	Dell'importo totale della fattura sono esenti d'imposta (come imponibili spesa d'incorporazione)	Riferita all'importo totale della fattura, l'imposta sulla cifra d'affari è fissata con l'aliquota del
	%	%
1. Società svizzera degli imprenditori costruttori		
a) Lavori di costruzione	50	50
b) Lavori del genio civile. Possono dapprima essere dedotti dall'importo della fattura i forfaits d'installazione, in quanto essi vengano calcolati separatamente. Dall'importo restante sono imponibili per 50%	50	50
2. Società svizzera delle imprese di carpenteria	44	56
3. Associazione svizzera dei fabbricanti di mobili e serramenti		
a) Lavori di falegnameria e di vetreria	33 1/3 (%)	66 2/3 (%)
b) Lavori d'officina (finitura di accessori, mobili ecc.).	—	100
4. Società svizzera dei mestri capretteto	37,5	62,5
5. Associazione svizzera dei padroni pittori e gessatori		
a) Lavori a edifici	50	50
b) Lavori di pittura nell'officina (compresi gli accessori di fondi dipinti nell'officina, vetrina, ecc.)	—	100
6. Associazione svizzera dei padroni lattonieri e installatori idraulici		
a) Ramo della stagnatura (lavori di stagnalo)	50	50
b) Installazioni sanitarie	25	75
c) Ramo delle installazioni di riscaldamenti centrali	25	75
7. Unione svizzera degli installatori elettrici		
a) Installazioni	40	60
b) Fornitura di merci nel negozio	—	100
8. Unione padronale svizzera del fubbri e costruttori meccanici		
a) Lavori di fabbro	25	75
b) Forniture di merci nel negozio	—	100
9. Società svizzera dei costruttori dei riscaidamenti centrali		
Montaggio dei riscaidamenti centrali (compresa le riparazioni)	25	75
10. Cooperativa svizzera dei commercenti in piastrelle	37,5	62,5
11. Unione svizzera delle fabbriche di rollandi		
a) Forniture di merci per la costruzione con montaggio	25	75
b) Riparazioni con montaggio	50	50
c) Forniture di merci senza montaggio	—	100
12. Associazione svizzera delle imprese di pavimentazioni stradali		
Strati, sciacature in sasso e in legno (vale anche se le merci vengono fornite dal costruttore)	40	60
13. Unione dei costruttori svizzeri dei ponti e armature metalliche	25	75
14. Unione delle imprese svizzere delle pavimentazioni stradali «Vestra»	50	50

	Dell'importo totale della fattura sono esenti d'imposta (come imponibili spesa d'incorporazione)	Riferita all'importo totale della fattura, l'imposta sulla cifra d'affari è fissata con l'aliquota del
	%	%
15. Unione padronale svizzera dei costruttori di fornaci		
a) Stufe trasportabili (comprese le riparazioni)	—	100
b) Stufe incorporate nella costruzione (fabbricazione e riparazioni).		
Stufe e materiale	—	100
c) Strati per pavimenti e per pareti (costruzione nuova o riparazione)	90	10
16. Sindacato svizzero dei negozi di tappezzeria		
a) Lavori di tappezzeria ad edifici (senza la fornitura di tappezzeria)	50	50
b) Forniture di tappezzeria, riferentesi ad a	—	100
17. Sindacato svizzero dei negozi di linoleum		
Posa in opera o riparazioni di linoleum in costruzioni	20	80
		1,6 (Valevole dal 1° gennaio 1942)
18. Associazione svizzera dei maestri tappezzeri-decoratori e case d'ammobiliamento		
a) Lavori di tappezzeria ad edifici (senza la fornitura di tappezzeria)	50	50
b) Forniture di tappezzeria, riferentesi ad a	—	100

Gli accordi citati possono essere usati anche da contribuenti che non sono membri delle relative unioni.

305. 31. 12. 41.

Verfügung Nr. 9 des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Sicherstellung der Versorgung mit Fetten und Ölen für technische Zwecke

(Vom 29. Dezember 1941)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt,

gestützt auf die Verfügung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 20. September 1940 über die Sicherstellung der Versorgung mit Fetten und Ölen für die Ernährung und für technische Zwecke, gestützt auf die Verfügung Nr. 21 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 19. Februar 1941 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb und Fertigfabrikaten (Vorsehriften über die Produktionslenkung in der chemischen und pharmazeutischen Industrie), verfügt:

Art. 1. Kontingentierung. Technische Fette und Öle, Harze, Wachse, Vaselin und Paraffine sowie daraus hergestellte Produkte, die unter die Zollpositionen 989, 995, 1059, 1113—1125, 1129, 1130, 1131 a, 1132—1140, 1141 a, 1141 b, 1142, 1143 a und 1143 b fallen, dürfen durch verarbeitende Betriebe nur im Rahmen der von der Sektion für Chemie und Pharmazie (im folgenden Sektion genannt) festgesetzten periodischen Fabrikationsquoten verwendet werden.

Die Fabrikationsquoten werden jeweils in Form einer Weisung der Sektion durch Publikation im Schweizerischen Handelsblatt bekanntgegeben.

Art. 2. Ermittlung der zulässigen Fabrikationsquoten. Zur Ermittlung der für jeden Betrieb zulässigen Fabrikationsquoten wird auf das in der Stichzeit vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939 von den betreffenden Unternehmen nachgewiesene Quantum an verwendeten oder verarbeiteten Rohstoffen gemäss Art. 1 abgestellt; dabei sind die im Lohn für dritte Auftraggeber verarbeiteten Quantitäten nicht mitzurechnen.

Der Nachweis des in der Stichzeit verbrauchten Quotums erfolgt durch die Fabrikationsbücher und die Lagerbuchhaltung.

Lässt sich zufolge ungenügender Aufzeichnungen dieser Nachweis nicht genau erbringen, so wird das massgebliche Stichzeitkontingent durch die Sektion bestimmt.

Die Sektion kann in begründeten Fällen eine andere Stichzeit festlegen.

Art. 3. Übertragung der periodischen Fabrikationsquoten innerhalb des Betriebes. Eine vollständige oder teilweise Übertragung von nicht verwendeten periodischen Fabrikationsquoten auf eine folgende Periode ist ohne generelle oder spezielle Bewilligung der Sektion nicht gestattet.

Art. 4. Übertragung von Fabrikationsquoten auf einen andern Betrieb. Die vollständige oder teilweise Übertragung von freigegebenen periodischen Fabrikationsquoten von einem Betrieb auf einen andern ist nur mit Bewilligung der Sektion gestattet.

Art. 5. Zusätzliche Fabrikationsquoten. Die Sektion kann in dringlichen Ausnahmefällen unter Berücksichtigung der Versorgungslage und der Bedeutung des herzustellenden Produktes auf begründetes Gesuch hin zusätzliche Fabrikationsquoten bewilligen.

In der Regel können solche Bewilligungen nur für Armeelieferungen erteilt werden.

Art. 6. Bewilligungspflicht und Anrechnung für Lohnaufträge. Die im Lohn vorzunehmende Verwendung und Verarbeitung der in Art. 1 genannten Rohstoffe darf nur mit Bewilligung der Sektion erfolgen. Der auftraggebende Betrieb hat der Sektion ein Gesuch einzureichen, welches über die Herkunft der in Art. 1 genannten Rohstoffe und über das bisherige Ausmass von Lohnaufträgen Aufschluss erteilt.

Das zu verarbeitende Quantum an Rohstoffen ist vom Auftraggeber zu liefern. Eine Anrechnung auf die periodischen Fabrikationsquoten des Verarbeiters findet nicht statt.

Art. 7. Ausnahme für die Herstellung von Seifen, Waschmitteln und verwandter Produkte. Für die Verarbeitung der in Art. 1 genannten Rohstoffe durch Betriebe, die Seifen und Waschmittel aller Art, inklusive synthetische Waschmittel, Textilhilfsmittel sowie Rasier- und Haarwasch-

mittel, Einweich-, Bleich-, Spül-, Entfettungs-, Scheuer-, Putz- und Reinigungsmittel und Ersatzwaschmittel herstellen, gelten die Weisungen der Sektion betreffend die Produktion in der Seifenindustrie sowie die im Auftrag der Sektion durch die Schweizerische Seifenkonvention an ihre Mitglieder erlassenen Weisungen.

Art. 8. Strafbestimmungen. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassene Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss Art. 3, 5 und 6 des Bundesratsbeschlusses vom 25. Juni 1940 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten bestraft.

Der Ausschluss von der Weiterbelieferung und der Entzug einer allfälligen Bewilligung gemäss Art. 4 des vorwähnten Bundesratsbeschlusses sowie die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und anderen Betrieben nach dem Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 bleiben vorbehalten.

Art. 9. Inkrafttreten und Vollzug. Diese Verfügung tritt am 1. Januar 1942 in Kraft.

Die Sektion ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und dem Vollzug beauftragt; sie ist ermächtigt, die Kantone, die kriegswirtschaftlichen Syndikate und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft zur Mitarbeit heranzuziehen.

Mit dem Inkrafttreten dieser Verfügung sind die Verfügungen des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes Nr. 1 vom 1. Oktober 1940, Nr. 4 vom 29. März 1941 und Nr. 8 vom 27. Oktober 1941 über die Sicherstellung der Versorgung mit Fetten und Oelen für technische Zwecke aufgehoben.

305. 31. 12. 41.

**Weisung Nr. 1 der Sektion für Chemie und Pharmazie
des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Sicherstellung der
Versorgung mit Fetten und Oelen für technische Zwecke**

(Festsetzung der Fabrikationsquoten für die Monate Januar, Februar und
März 1942)

(Vom 30. Dezember 1941)

Die Sektion für Chemie und Pharmazie des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes (im folgenden Sektion genannt),

gestützt auf Verfügung Nr. 9 des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes vom 29. Dezember 1941 über die Sicherstellung der Versorgung mit Fetten und Oelen für technische Zwecke, erlässt folgende Weisungen:

Quotenfestsetzung

Art. 1. Fette und Oele. Zur Verarbeitung technischer Fette und Oele und aus diesen Rohstoffen hergestellter Produkte, welche unter die Zollpositionen 1059, 1113—1121, 1125, 1133, 1134, 1138, 1139, 1140, 1141 a, 1141 b, 1142 fallen, wird für die Monate Januar, Februar und März 1942 eine monatliche Fabrikationsquote von 30% des in der Stichzeit (Art. 2 der Verfügung Nr. 9 des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes vom 29. Dezember 1941 über die Sicherstellung der Versorgung mit Fetten und Oelen für technische Zwecke) nachgewiesenen, auf den einzelnen Monat durchschnittlich entfallenden Quantums freigegeben. Die Fabrikationsquote ist für jede Zollposition einzeln zu errechnen. Ein Zusammenlegen der Fabrikationsquoten für mehrere Zollpositionen ist nur mit schriftlicher Bewilligung der Sektion zulässig.

Art. 2. Harze, Wachse, Terpentiniöl, Vaseline und Paraffinarten. Zur Verarbeitung technischer Harze, Wachse, Terpentiniöl, Vaseline und Paraffinarten und aus diesen Rohstoffen hergestellter Produkte, welche unter die Zollpositionen 989, 995, 1122, 1123, 1124, 1129, 1130, 1131 a, 1132, 1135, 1136, 1137, 1143 a, 1143 b fallen, beträgt die Fabrikationsquote für die Monate Januar, Februar und März 1942 je 50%. Die Fabrikationsquote ist für jede Zollposition einzeln zu errechnen. Ein Zusammenlegen der Fabrikationsquoten für mehrere Zollpositionen ist nur mit schriftlicher Bewilligung der Sektion zulässig.

Art. 3. Ausnutzung der Fabrikationsquote. Eine Genehmigung der Sektion ist nicht erforderlich, wenn innerhalb der Rationierungsperiode Januar, Februar und März in einem Monat die Fabrikationsquote des folgenden Monats oder die allfällig nicht ausgenutzte Fabrikationsquote des früheren Monats verwendet wird.

Die nachträgliche Ausnutzung von Fabrikationsquoten früherer Perioden oder der Vorbezug von Quoten späterer Perioden ist nicht gestattet.

Art. 4. Inkrafttreten. Diese Weisung tritt am 1. Januar 1942 in Kraft.

305. 31. 12. 41.

**Ordonnance n° 9 de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail
tendant à assurer l'approvisionnement du pays en graisses et huiles pour les usages industriels**

(Du 29. décembre 1941)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance du département fédéral de l'économie publique du 20 septembre 1940 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en graisses et huiles pour l'alimentation et pour les usages industriels;

vu l'ordonnance n° 21 du département fédéral de l'économie publique du 19 février 1941 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production dans l'industrie chimique et pharmaceutique), arrête:

Article premier. Contingentement. Les entreprises qui traitent des graisses et huiles pour les usages industriels, des résines, cires, vaselines et paraffines, ainsi que des produits tirés de ces matières (numéros 989, 995, 1059, 1113 à 1125, 1129, 1130, 1131 a, 1132 à 1140, 1141 a, 1141 b, 1142, 1143 a et 1143 b du tarif des douanes), ne peuvent employer ledits articles que dans les limites des contingents de fabrication fixés périodiquement par la section des produits chimiques et pharmaceutiques (appelée ci-après « section »).

Les contingents de fabrication seront régulièrement fixés dans des instructions de la section qui paraîtront dans la Feuille officielle suisse du commerce.

Art. 2. Attribution des contingents de fabrication. Les contingents de fabrication attribués à chaque entreprise se déterminent sur la base de la quantité de matières dénommées à l'article premier qu'elle prouve avoir employé ou traitée du 1^{er} juillet 1938 au 30 juin 1939; dans cette quantité ne sont pas comprises les matières qu'elle a traitées à façon pour des tiers.

La quantité utilisée pendant la période servant de base sera prouvée au moyen des livres de fabrication et des livres de magasin.

Si cette quantité ne peut pas être exactement déterminée de la sorte, la section déterminera la quantité que l'entreprise est censée avoir utilisée pendant la période servant de base.

Si ces circonstances du cas le justifient, la section pourra prendre une autre période comme base.

Art. 3. Report sur une période subséquente des contingents de fabrication. Les contingents de fabrication qui n'ont pas été utilisés pendant la période pour laquelle ils avaient été attribués ne peuvent être reportés sur une période subséquente, ni entièrement ni partiellement, si ce n'est en vertu d'une autorisation générale ou particulière de la section.

Art. 4. Transfert de contingents de fabrication d'une entreprise à une autre. Les contingents de fabrication attribués périodiquement à une entreprise ne peuvent être, ni entièrement ni partiellement, transférés à une autre entreprise, si ce n'est avec l'autorisation de la section.

Art. 5. Contingents supplémentaires de fabrication. Dans des cas exceptionnels de caractère pressant, la section, tenant compte de l'état de l'approvisionnement et de l'importance du produit à fabriquer, peut, sur demande motivée, attribuer des contingents supplémentaires de fabrication.

Elle ne le fera, en règle générale, que pour des commandes de marchandises destinées à l'armée.

Art. 6. Obligation de demander une autorisation pour les quantités à traiter à façon et imputation de ces quantités. Une entreprise ne peut employer et traiter à façon des matières dénommées à l'article premier, si ce n'est avec l'autorisation de la section. L'entreprise qui passe commande au sous-traitant présentera à cet effet à la section une demande indiquant la provenance des matières dénommées à l'article premier, ainsi que les quantités qu'elle a jusqu'ici fait traiter à façon.

La quantité à traiter à façon doit être fournie par l'entreprise qui passe la commande. Cette quantité sera imputée sur les contingents de fabrication de ladite entreprise, mais non pas sur ceux du sous-traitant.

Art. 7. Exception pour la fabrication de savons, de produits pour lessive et de produits similaires. Pour le traitement des matières dénommées à l'article premier par les entreprises qui fabriquent des savons et des produits de tout genre pour lessive, y compris les produits synthétiques pour lessive, les matières auxiliaires pour l'industrie textile, les produits pour la barbe et le lavage des cheveux, les produits servant à tremper, blanchir, rincer, dégraisser, récurer et nettoyer et les produits de remplacement pour lessive, font règle les instructions de la section concernant la production dans l'industrie du savon, ainsi que les instructions adressées par la section à la « convention suisse du savon », à l'intention de ses membres.

Art. 8. Dispositions pénales. Les contraventions à la présente ordonnance ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce s'y rapportant, seront passibles des sanctions prévues aux articles 3, 5 et 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 25 juin 1940 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués.

Sont réservés, selon l'article 4 dudit arrêté, l'exclusion du contrevenant de toute participation à des livraisons ultérieures et le retrait de l'autorisation qui lui aurait été accordée, ainsi que, selon l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940, la fermeture préventive de ses locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations.

Art. 9. Entrée en vigueur et exécution. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 1942.

La section en assurera l'exécution et édictera les prescriptions nécessaires; elle pourra faire appel au concours des cantons, des syndicats de l'économie de guerre et des organismes économiques intéressés.

Sont abrogées, dès l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, les ordonnances de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail n° 1 du 1^{er} octobre 1940, n° 4 du 29 mars 1941 et n° 8 du 27 octobre 1941 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en graisses et huiles pour les usages industriels.

305. 31. 12. 41.

Instructions n° 1 de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail tendant à assurer l'approvisionnement du pays en graisses et huiles pour les usages industriels

(Contingents de fabrication pour les mois de janvier, février et mars 1942)

(Du 30 décembre 1941)

La section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu l'ordonnance n° 9 de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail du 29 décembre 1941 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en graisses et huiles pour les usages industriels, arrête:

Article premier. Graisses et huiles. Pour le traitement des graisses et huiles pour usages industriels et des produits tirés de ces matières (numéros 1059, 1113 à 1121, 1125, 1133, 1134, 1138, 1139, 1140, 1141 a, 1141 b et 1142 du tarif des douanes) pendant les mois de janvier, février et mars 1942, il est attribué un contingent mensuel de fabrication s'élevant à 30 pour cent de la quantité moyenne afférente, selon preuve fournie, à chacun des mois correspondants de la période servant de base (article 2 de l'ordonnance n° 9, de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail du 29 décembre 1941 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en graisses et huiles pour les usages industriels). Le contingent de fabrication doit se calculer séparément pour chaque numéro du tarif. Les contingents relatifs à plusieurs numéros ne peuvent être réunis sans une autorisation écrite de la section des produits chimiques et pharmaceutiques (appelée ci-après « section »).

Art. 2. Résines, cires, vaselines et paraffines diverses. Pour le traitement des résines, cires, vaselines et paraffines diverses, ainsi que des produits tirés de ces matières (numéros 989, 995, 1122, 1123, 1124, 1129, 1130, 1131 a, 1132 à 1140, 1141 a, 1141 b, 1142, 1143 a et 1143 b du tarif des douanes),

1131a, 1132, 1135, 1136, 1137, 1143a et 1143b du tarif des douanes), le contingent mensuel de fabrication est de 50 pour cent pour les mois de janvier, février et mars 1942. Le contingent de fabrication doit se calculer séparément pour chaque numéro du tarif. Les contingents relatifs à plusieurs numéros ne peuvent être réunis sans une autorisation écrite de la section.

Art. 3. Utilisation des contingents de fabrication. Pendant la période de rationnement de janvier, février et mars 1942, il sera permis, sans l'autorisation de la section, d'utiliser par avance le contingent du mois suivant ou d'utiliser ce qui resterait du contingent du mois précédent.

Mais il ne sera permis d'utiliser ni des contingents afférents à des périodes précédentes ni des contingents afférents à des périodes subsequentes.

Art. 4. Entrée en vigueur. Les présentes instructions entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1942. 305. 31. 12. 41.

Verfügung Nr. 43 des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln

(Durchführung der Frischmilchkontingentierung in grösseren Konsumzentren)

(Vom 30. Dezember 1941)

Das eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 17. Oktober 1939 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln;

gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 19. April 1940 über Milchproduktion und Milchversorgung;

gestützt auf die Verfügung Nr. 8 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 9. Oktober 1940 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Rationierung und Kontingentierung),

verfügt:

Art. 1. Die kantonalen und, mit ihrer Zustimmung, die kommunalen Kriegswirtschaftsämter sind ermächtigt, zur Durchführung der Frischmilchkontingentierung in grösseren Konsumzentren bei der Aufteilung des verfügbaren Milchkontingentes für private Konsumenten generell Höchstzuteilungen pro Kopf vorzusehen.

Bei der Festsetzung der Mengen ist den unterschiedlichen Erfordernissen nach Alter, Gesundheit und allenfalls Arbeitsleistung angemessen Rechnung zu tragen.

Die Höchstgrenzen können je nach dem Milchanfall erhöht oder herabgesetzt werden.

Allfällige erforderliche Anpassungen der Frischmilchzuteilung an kollektive Haushaltungen, gewerbliche und industrielle Betriebe usw. nach den Vorschriften der Verfügung Nr. 23 vom 2. Juli 1941 über Abgabe und Bezug von Frischmilch und der gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften bleiben vorbehalten.

Art. 2. Auf Grund von Art. 1 erlassene Vorschriften bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Genehmigung durch die Sektion für Milch und Milchprodukte des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes (im folgenden Sektion genannt).

Abgabe und Bezug von Frischmilch in den betreffenden, genau zu umschreibenden Konsumzentren sind nur nach Massgabe der von der Sektion genehmigten Bestimmungen gestattet.

Art. 3. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften werden gemäß Art. 5–8 des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1939 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln geahndet.

Art. 4. Diese Verfügung tritt am 1. Januar 1942 in Kraft.

Die Sektion und die kantonalen und kommunalen Kriegswirtschaftsämter sind mit dem Vollzug beauftragt; sie sind ermächtigt, die zuständigen Organisationen der Milchproduzenten und des Milchhandels zur Mitarbeit heranzuziehen. 305. 31. 12. 41.

Ordonnance n° 43 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation concernant la vente de denrées alimentaires et fourragères.

(Application du contingentement du lait frais dans les grands centres de consommation)

(Du 30 décembre 1941)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1939 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 19 avril 1940 sur la production, le commerce et l'utilisation du lait,

vu l'ordonnance n° 8 du département fédéral de l'économie publique du 9 octobre 1940 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (rationnement et contingentement), arrête:

Article premier. Les centrales cantonales de l'économie de guerre ou, sur leur demande, les offices communaux, sont autorisés à prévoir des normes maxima par tête de population dans l'attribution de contingents individuels pour le contingentement du lait frais dans les grands centres de consommation.

Lors de la fixation des quantités attribuées, on tiendra équitablement compte des divers facteurs entrant en ligne de compte, tels que l'âge, l'état de santé et, le cas échéant, le genre de travail de chaque consommateur.

Ces normes maximales pourront être majorées ou diminuées, selon les quantités de lait disponible.

Demeurent réservées les mesures qui pourraient s'imposer quant aux attributions de lait frais aux ménages collectifs, aux entreprises industrielles, artisanales et autres, conformément aux dispositions de l'ordonnance n° 23 du 2 juillet 1941 concernant la livraison et l'acquisition de lait frais et aux prescriptions d'exécution promulguées en la matière.

Art. 2. Pour être valables, les dispositions d'exécution prises en vertu de l'article premier seront soumises à l'assentiment de la section du ravitaillement en lait et produits laitiers de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation (désignée ci-après section).

La livraison et l'acquisition de lait frais dans les centres de consommation entrant en ligne de compte et délimités très exactement, ne sont autorisées que dans le cadre des prescriptions ratifiées par la section.

Art. 3. Les contraventions aux prescriptions de la présente ordonnance et aux dispositions d'exécution qui s'y rapportent seront punies conformément aux articles 5–8 de l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1939 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères.

Art. 4. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 1942.

La section, ainsi que les offices cantonaux et communaux de l'économie de guerre, sont chargés de pourvoir à son exécution; ils peuvent faire appel aux organisations compétentes des producteurs de lait et au commerce du lait. 305. 31. 12. 41.

Decreto del Consiglio federale concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra e il loro adattamento al Codice penale svizzero

(Del 24 dicembre 1941)

Il Consiglio federale svizzero,
visto l'art. 3 del decreto federale del 30 agosto 1939 su le misure da prendere per la protezione del paese e il mantenimento della sua neutralità,
decreta:

Art. 1. Le disposizioni generali sui crimini e delitti del Codice penale svizzero del 21 dicembre 1937 sono applicabili al procedimento penale e al giudizio delle infrazioni in materia di economia di guerra. Restano riservate le deroghe previste dal presente decreto.

Art. 2. Chiunque contravviene alle prescrizioni emanate in virtù del decreto federale del 30 agosto 1939 su le misure da prendere per la protezione del paese e il mantenimento della sua neutralità, e di cui l'esecuzione è stata affidata al Dipartimento federale dell'economia pubblica e agli uffici che esso designa, è punito con la multa fino a trentamila franchi o con la detenzione fino a due anni.

Le due pene possono essere cumulate.

È punibile anche la negligenza.

Art. 3. Se il colpevole ha agito per fine di lucro o ha causato un pregiudizio considerevole all'economia del paese, il giudice non è vincolato dal massimo della multa.

È recidivo chiunque è stato condannato per un reato commesso intenzionalmente in materia di economia di guerra e si rende colpevole di una nuova infrazione in questa materia nei cinque anni che seguono la condanna, in easo di multa, o la liberazione, in caso di pena privativa della libertà personale. Se l'imputato è recidivo, il giudice non è vincolato dal massimo della multa.

Art. 4. Qualora circostanze particolari lo giustifichino, specialmente nel caso di mancanza leggera, il Segretariato generale del Dipartimento federale dell'economia pubblica è autorizzato a togliere dagli atti la verità e a infliggere un'ammonito. Di massima, le spese di procedura sono a carico dell'ammonito. L'ammonito inflitta dal Segretariato generale del Dipartimento dell'economia pubblica è definitiva; la decisione relativa al pagamento delle spese è parificata, per quanto concerne la sua esecuzione, ad una sentenza esecutiva ai sensi dell'articolo 80 della legge federale sull'esecuzione e sul fallimento dell'11 aprile 1889.

Anche le commissioni penali del Dipartimento federale dell'economia pubblica e i loro giudici unici possono infliggere una semplice ammonito in luogo di una multa, qualora si verifichino le condizioni previste dal primo capoverso. Di massima, le spese della procedura sono sopportate dall'ammonito.

Art. 5. Una condanna per infrazione in materia di economia di guerra influenza sulla concessione e la durata della sospensione condizionale della pena, prevista dall'articolo 32 del Codice penale militare del 13 giugno 1927 e dall'articolo 41 del Codice penale svizzero, solo nei casi in cui il colpevole abbia agito per fine di lucro, abbia causato un pregiudizio considerevole all'economia del paese, o sia recidivo ai sensi dell'articolo 3, secondo capoverso.

Art. 6. Di massima, le sentenze delle commissioni penali o dei loro giudici unici non sono iscritte nel casellario giudiziale.

Tuttavia, nei casi gravi, le commissioni penali o i loro giudici unici possono ordinare l'iscrizione nel casellario giudiziale.

Se il colpevole ha agito per fine di lucro, ha causato un pregiudizio considerevole all'economia del paese, o è recidivo ai sensi dell'articolo 3, secondo capoverso, la commissione penale o il giudice unico ordinerà l'iscrizione della sentenza nel casellario giudiziale.

Art. 7. Chiunque tenta indurre una persona a compiere una infrazione alle prescrizioni in materia di economia di guerra, inoltre nella pena prevista per il tentativo di questa infrazione.

Art. 8. Se le infrazioni in materia di economia di guerra sono state commesse o giudicate prima dell'entrata in vigore del presente decreto e costituiscono delle contravvenzioni ai sensi del Codice penale svizzero, l'azione penale si prescrive in tre anni e la pena in cinque anni.

Art. 9. Il Dipartimento federale dell'economia pubblica può farsi rappresentare ai dibattimenti davanti le commissioni penali e i tribunali penali ordinari.

Art. 10. Il presente decreto entra in vigore il 1^o gennaio 1942.

Le infrazioni commesse prima di questa data saranno giudicate secondo le disposizioni precedentemente in vigore, se esse sono più favorevoli al colpevole. Fanno eccezione a questa regola i termini di prescrizione menzionati nell'articolo 8.

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica è incaricato dell'applicazione del presente decreto. Esso emana le disposizioni esecutive necessarie.

A contare dall'entrata in vigore del presente decreto, sono abrogate tutte le prescrizioni ad esso contrarie emanate in materia di economia di guerra. 305. 31. 12. 41.

Schweizerisch-slowakisches Wirtschaftsbeziehungen

Vom 18. bis 21. Dezember 1941 haben in Bratislava zwischen einer schweizerischen und einer slowakischen Delegation Verhandlungen stattgefunden. Es ist gelungen, die Lieferung slowakischer Waren für das erste Halbjahr 1942 in einem Umfang sicherzustellen, der die Fortführung der bisherigen schweizerischen Ausfuhren gestatten wird. 305. 31. 12. 41.

Négociations économiques entre la Suisse et la Slovaquie

Des négociations ont eu lieu du 18 au 21 décembre 1941 à Bratislava entre une délégation suisse et une délégation slovaque. La Suisse a pu obtenir la livraison de marchandises slovaques pour le 1^{er} semestre de 1942 dans une mesure qui lui permettra de maintenir ses exportations à leur niveau actuel. 305. 31. 12. 41.

Relazioni economiche fra la Svizzera e la Slovacchia

Nel giorni dal 18 al 21 dicembre 1941 ebbero luogo a Bratislava delle negoziazioni fra una delegazione svizzera ed una delegazione slovacca. Si riuscì ad assicurare la fornitura di merce slovacca per il 1^o semestre 1942 in modo da permettere il proseguimento delle attuali esportazioni svizzere. 305. 31. 12. 41.

Dr. A. Wander AG. in Bern

Bekanntmachung

an die Inhaber von Genusscheinen

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 29. Dezember 1941 hat gemäss Art. 7, Lit. b, Abs. 4, der Statuten die Kündigung der Genusscheine auf Ende Juni 1942 beschlossen. Auf diesen Zeitpunkt erlischt die Genussberechtigung. Die Bedingungen des Rückzuges können vom 19. Januar 1942 an von den Genusscheininhabern unter Angabe der Nummern ihrer Titel bei der Dr. A. Wander AG. Bern, Holzikofenweg 36, bezogen werden.

P 3083

Namens des Verwaltungsrates,
Der Präsident: Dr. A. Wander.

SA. Vaulier frères & Cie, Yverdon/Grandson

Avis est donné à Messieurs les actionnaires que le coupon de dividende n° 15 est payable dès le 5 janvier 1942, à raison de fr. 3.—, sous déduction de l'impôt fédéral, au siège social, ainsi qu'à la Banque cantonale vaudoise et à la Banque Piguet & Cie, à Yverdon.

P 3082

Yverdon, le 29 décembre 1941.

Le Conseil d'administration.

3½% — 1932/33

Eidgenössische Anleihe — Emprunt fédéral — Prestito federale
Serie I / III von de di Fr. 375,000,000

Kapitalrückzahlung auf 1. April 1942 — Remboursement de capital au 1^{er} avril 1942
Rimborso di obbligazioni al 1^o aprile 1942

An der heutige stattgefundenen Verlosung wurden gemäss Amortisationsplan von der obengenannten Anleihe nachfolgende Nummern ausgelost. Die entsprechenden Obligationen, soweit diese nicht im Schuldbuch eingetragen sind, gelangen auf den 1. April 1942 zur Rückzahlung und treten von diesem Zeitpunkt hinweg ausser Verzinsung.

Au tirage qui a eu lieu aujourd'hui, conformément au plan d'amortissement, sont sortis les numéros suivants de l'emprunt susmentionné. Les obligations respectives, pour autant qu'elles ne sont pas inscrites dans le livre de la dette, seront remboursées dès le 1^{er} avril 1942 et cesseront de porter intérêt à partir de cette date.

All'estrazione che in conformità del piano d'ammortamento ha avuto luogo oggi, sono stati estratti i seguenti numeri concernenti il prestito indicato più sopra.

Le rispettive obbligazioni, se non sono indicate nel libro del debito, saranno rimborsate a partire dal 1^o aprile 1942, alla cui data cessano di fruttare interesse.

à Fr. 5000 — Serie I

471—480	5331—5340	8761—8770	10741—10750	13591—13600
501—510	7051—7060	9051—9060	10751—10760	13731—13740
691—700	7501—7600	9161—9170	11701—11710	14011—14020
2421—2430	7621—7630	9591—9600	11821—11830	14091—14100
2471—2480	7971—7980	9621—9630	11981—11990	14521—14530
2581—2590	8591—8600	9741—9750	12241—12250	14801—14810
4271—4280	8641—8650	10131—10140	12381—12390	15191—15200
4881—4890	8711—8720	10691—10700	13131—13140	15381—15390
			13391—13400	15951—15960

Serie II

16281—16290	19981—19990	24081—24090	26531—26540	27631—27640
17991—18000	20091—20100	24201—24210	26621—26630	27741—27750
18541—18550	20151—20160	24381—24390	26681—26690	27811—27820
18631—18640	20801—20810	24901—24910	26861—26870	28041—28050
19161—19170	21501—21510	25281—25290	27221—27230	28091—28100
19161—19460	22511—22520	25301—25310	27261—27270	28891—28900
19541—19550	23891—23900	25851—25860	27481—27490	29131—29140
			27541—27550	29291—29300

Serie III

30911—30920	33251—33260	34641—34650	36121—36130	37401—37410
31081—31090	33901—33910	35371—35380	36241—36250	37771—37780
31801—31810	34121—34130	35451—35460	36401—36410	37821—37830
31971—31980	34211—34220	35041—35050	36981—36990	37881—37890

à Fr. 1000 — Serie I

103401—103450	124951—125000	135551—135600	146301—146350	150701—150750
105101—105150	125851—125900	135751—135800	147801—147850	161851—161400
109901—109950	127891—127900	137151—137200	150201—150250	161851—161900
110051—111010	128301—128350	137551—137600	150301—150350	161051—162000
114001—114050	131601—131650	137851—137900	151501—151550	163101—163150
118801—118850	133651—133700	143551—143600	154151—154200	164801—164850
120401—120450	134901—134950	143651—143700	155051—155100	166101—166150
		145601—145650	159351—159400	169901—169950

Serie II

170301—170350	184851—184900	202901—202950	218801—218850	236451—236500
171151—17200	185551—185600	203201—203250	220551—220600	237701—237750
172051—172100	191651—191700	204151—204200	224001—224050	238501—238550
172901—172950	193301—193350	204201—204250	224651—224700	238701—238750
176201—176250	197051—197100	214201—214250	226501—226550	243951—244000
177801—177850	199951—200000	215701—215750	228101—228150	245051—245500
178951—179000	202201—202250	215701—215750	228101—228150	245051—245500
179801—179850	202351—202400	216721—216730	229351—229400	247151—247200
		218251—218300	236151—236200	247851—247900

Serie III

253401—253450	258301—258350	262751—262800	273151—273200	279751—279800
255351—255400	261111—261120	266051—266100	274151—274200	280001—280050
257351—257400	261141—261150	268301—268350	278851—278900	281501—281550
	262051—262100	269651—269700	279201—279250	281551—281600

Die Einlösung vorbezeichnetener Obligationen im Gesamtbetrage von Franken 9,940,000.— erfolgt gemäss Anleihesbedingungen bei den Kassen der Schweizerischen Nationalbank und bei den Kassen der Institute, welche dem Kartell Schweizerischer Banken oder dem Verband Schweizerischer Kantonalbanken angehören.

Le remboursement de ces obligations, d'ensemble de francs 9,940,000.—, aura lieu à tous les guichets de la Banque Nationale Suisse et aux guichets des établissements faisant partie du Cartel de Banques Suisses ou de l'Union des Banques Cantonales Suisses.

Von den früheren Ziehungen sind noch ausstehend:

Les titres suivants, sortis lors des tirages antérieurs, n'ont pas encore été présentés pour le paiement:

Le sottoindicate obbligazioni del detto prestito, estratte a sorte in precedenti estrazioni, non furono ancora presentate per il rimborso:

à Fr. 5000

Serie I

4108

5960

6770

7365

8543

9374

9996—9997

10736

11181—11186

15353

18126

22069

22276—22277

25072

26786—26788

30627

32091

32463

32505

32901

32902

32903

32904

32905

32906

32907

32908

32909

32910

32911

32912

32913

32914

32915

32916

32917

32918

32919

32920

32921

32922

32923

32924

32925

32926

32927

32928

32929

32930

32931

32932

32933

32934

32935

32936

32937

32938

32939

32940

32941

32942

32943

32944

32945

32946

32947

32948

32949

32950

32951

32952

32953

32954

32955

32956

32957

32958

32959

32960

32961

32962

32963

à Fr. 1000

Serie I

101163

101185

104099

104134

105164—105168

106228

107167

107176—112179

112186

112187

112188

112189

112190

112191

112192

112193

112194

112195

112196

112197

112198

112199

112200

112201